叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌和十四行诗(verses And Sonnets) 000001

2. 诗歌和十四行诗(verses And Sonnets) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌和十四行诗(Verses and Sonnets)
第1/2页

['vɜːrsəz]
VERSES
诗句

诗句

[ænd; ənd]
AND
和

和

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

['vɜːrsəz]
Verses
诗句

诗句

[ænd; ənd] ['sɒnɪts]
and **Sonnets**
和 十四行诗

以及十四行诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɪ'lɛr] ['belɔk]
HILAIRE **BELLOC**
希莱尔 贝洛克

希莱尔·贝洛克

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[wɔːd] [ænd; ənd] ['daʊni]
WARD **AND** **DOWNEY**
病房 和 唐尼

沃德和唐尼

['lɪmɪtɪd]
Limited
有限的

有限的

- [jɔːk] ['bɪldɪŋz] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['dʌbljuː] . [siː] . -
12 **YORK** **BUILDINGS** **ADELPHI** **W** **.** **C** **.** **1896**
- 约克 建筑物 阿德尔菲 W . C . -

约克大厦 12 号，阿德尔菲 WC1896

[[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[ef] . [em] . ['evənz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , ['printərz] ,
F . M . EVANS AND CO . , LIMITED , PRINTERS ,
F . M . 埃文斯 和 一氧化碳 . , 有限的 , 打印机 ,

FM EVANS AND CO., LIMITED, 印刷厂

['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [es] . [iː] .
CRYSTAL PALACE , S . E .
水晶 宫殿 , S . E .

水晶宫，东南

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒɒn] ['swinətən] ['fɪlɪˌmɔːr] [['sɛvən]]
John Swinnerton Phillimore [7]
约翰 斯温纳顿 菲利莫尔 [7]

约翰·斯温纳顿·菲利莫尔[7]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [naɪt] -
THE NIGHT 11
这 夜晚 -

第11夜

['hɒmɪdʒ] -
HOMAGE 13
尊敬 -

致敬 13

['kʊkuː] ! -
CUCKOO ! 14
布谷鸟 ! -

布谷鸟！14

['sɒnɪts] .
SONNETS .
十四行诗 .

十四行诗。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] -
THE HARBOUR 19
这 港口 -

港口 19

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] -
HER YOUTH 20
她 青年 -

她的青春 20

[lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] -
LOVE **AND** **HONOUR** **21**
爱 和 荣誉 -

爱与荣誉 21

[hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk] -
HER **MUSIC** **22**
她 音乐 -

她的音乐 22

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] -
HER **FAITH** **23**
她 信仰 -

她的信仰 23

[hɜ:(r); hə(r)] [gɪft] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] -
HER **GIFT** **IN** **A** **GARDEN** **24**
她 礼物 在 一个 花园 -

她在花园里的礼物 24

[ðə; ði] [tʃek] -
THE **CHECK** **25**
这 查看 -

支票 25

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] -
THE **POOR** **OF** **LONDON** **26**
这 贫穷的 的 伦敦 -

伦敦的穷人 26

[grəu'tesk] .
GROTESQUES **.**
怪诞 .

怪诞人物。

[noʊ'ɛl] -
NOËL **29**
圣诞节 -

圣诞29

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] -
THE **EARLY** **MORNING** **32**
这 早期的 早晨 -

清晨 32

-
AUVERGNAT **33**
奥弗涅 -

奥弗涅特 33

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [end] -
THE **WORLD'S** **END** **35**
这 世界的 结尾 -

世界尽头 35

['fi:jə] - [lɑ:] - [heɪn] -
FILLE **-** **LA** **-** **HAINE** **37**
女儿 - 洛杉矶 - 海恩 -

菲尔拉哈内 37

[ðə; ði] [mu:nz] ['fju:nərəl] -
THE **MOON'S** **FUNERAL** **39**
这 月亮的 葬礼 -

月亮的葬礼 39

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] -
THE JUSTICE OF THE PEACE 41
这 正义 的 这 和平 -

治安法官 41

['epigræm] . [[eit]]
EPIGRAMS . [8]
警句 . [8]

警句。[8]

[ɒn] ['pɜːrkɪnz] — [æn; ən]['æktə(r)] -
ON PERKINS — AN ACTOR 45
在 珀金斯 — 一个 演员 -

关于珀金斯——一位演员 45

[ɒn] [slɒp] — [ə; eɪ]['pəʊɪt] -
ON SLOP — A POET 46
在 邋遢 — 一个 诗人 -

在斜坡上——一位诗人 46

[ɒn] ['tɔːtʃə(r)] — [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] -
ON TORTURE — A SINGER 47
在 酷刑 — 一个 歌手 -

论酷刑——一位歌手 47

[ɒn] ['sʌt(ə)l] — [ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] -
ON SUBTLE — A REVIEWER 48
在 微妙的 — 一个 评论员 -

论微妙——评论家 48

[ɒn] [pɔːntʃ] — [ə; eɪ] ['pærəsaɪt] -
ON PAUNCH — A PARASITE 49
在 大肚子 — 一个 寄生虫 -

腹部寄生虫 49

[ɒn] - — [ə; eɪ] [dɒn] -
ON PUGLEY — A DON 50
在 - — 一个 大学教师 -

关于普格利——唐 50

['sɒnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] .
SONNETS OF THE TWELVE MONTHS .
十四行诗 的 这 十二 几个月 .

十二个月的十四行诗。

['dʒænjuəri] -
JANUARY 53
一月 -

1953年1月

['februəri] -
FEBRUARY 54
二月 -

2月54日

[mɑːtʃ] -
MARCH 55
行进 -

3月55日

['eɪprəl] -
APRIL 56
四月 -

4月56日

[meɪ] -
MAY **57**
可能 -

57年5月

[dʒuːn] -
JUNE **58**
六月 -

1958年6月

[dʒʊˈlaɪ] -
JULY **59**
七月 -

1959年7月

[ˈɔːgəst] -
AUGUST **60**
八月 -

8月60日

[sepˈtembə(r)] -
SEPTEMBER **61**
九月 -

9月61日

[ɒkˈtəʊbə(r)] -
OCTOBER **62**
十月 -

1962年10月

[nəʊˈvembə(r)] -
NOVEMBER **63**
十一月 -

1963年11月

[dɪˈsembə(r)] - [[naɪn]] [-]
DECEMBER **64** **[** **9** **]** **[** **10** **]**
十二月 - [9] [-]

1964年12月[9][10]

[ˈvɜːrsəz] . [-]
VERSES **.** **[** **11** **]**
诗句 . [-]

诗句[11]

[ðə; ði] [naɪt] .
THE **NIGHT** **.**
这 夜晚 .

夜晚。

[məʊst][ˈhəʊli] [naɪt] , [ðæt] [stɪl] [dʌst] [kiːp]
Most **holy** **Night** **,** **that** **still** **dost** **keep**
最多 圣 夜晚 , 那 仍然 朋友 保持

至圣之夜，仍守夜

[ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [sliːp] ,
The **keys** **of** **all** **the** **doors** **of** **sleep** **,**
这 钥匙 的 全部 这 门 的 睡觉 ,

所有睡眠之门的钥匙，

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [maɪ][ˈtaɪəd] [ˈaɪlɪdz] [kləʊz]
To **me** **when** **my** **tired** **eyelids** **close**
到 我 什么时候 我的 疲劳的 眼睑 关闭

对我来说，当我疲惫的眼皮合上时

[gɪv] [ðaʊ] [rɪ'pəʊz] .
Give thou repose .
给 你 休息 .

赐予你安息。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fɑː(r)] [lə'ment] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
And let the far lament of them
和 让 这 远的 哀叹 的 他们

让远方的哀叹传遍四方吧。

[ðæt] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [ded] [deɪz] ['rekwiəm; 'rekwiem]
That chaunt the dead day's requiem
那 钱特 这 死的 天 安魂曲

那首哀歌唱着亡者的安魂曲

[meɪk] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] , [huː] ['weɪkfl] [laɪ] ,
Make in my ears , who wakeful lie ,
制作 在 我的 耳朵 , WHO 清醒 说谎 ,

在我耳边，那些醒着躺着的人，

[sɒft] ['lʌləbaɪ] . [-]
Soft lullaby . [12]
柔软的 催眠曲 . [-]

轻柔的摇篮曲。[12]

[bɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [muːn]
Bid them that guard the sacred moon
出价 他们 那 警卫 这 神圣 月亮

吩咐那些守护圣月的人

[baɪ] [maɪ] ['bedsaɪd] [ðeə(r)] ['meməriz] [kruːn] ;
By my bedside their memories croon ;
经过 我的 床头 他们的 回忆 轻哼 ;

他们的回忆在我床边低语；

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [hæv; həv] [streɪndʒ] [driːmz] [ænd; ənd] [blest]
So shall I have strange dreams and blest
所以 将 我 有 奇怪的 梦境 和 祝福

所以我会做奇怪的梦，并得到祝福

[ɪn] [maɪ] [briːf] [rest] .
In my brief rest .
在 我的 简短的 休息 .

短暂休息期间。

[fəʊld] [ðaɪ] [greɪt] [wɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] ,
Fold thy great wings about my face ,
折叠 你的 伟大的 翅膀 关于 我的 脸 ,

请用你巨大的翅膀遮住我的脸庞，

[haɪd] [deɪ] - [dɔːn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
Hide day - dawn from my resting - place ,
隐藏 天 - 黎明 从 我的 休息 - 地方 ,

将黎明从我的安息之地隐藏起来，

[ænd; ənd] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [fɔːls] [dɪ'laɪt] ,
And cheat me with thy false delight ,
和 欺骗 我 和 你的 错误的 喜 ,

你用虚假的快乐欺骗我，

[məʊst] ['həʊli] [naɪt] . [-]
Most holy Night . [13]
最多 圣 夜晚 . [-]

至圣之夜。[13]

['hɒmɪdʒ] .
HOMAGE **.**
尊敬 .

尊敬。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [hed]
There **is** **a** **light** **around** **your** **head**
那里 是 一个 光 大约 你的 头

你头顶周围有一圈光。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [weə(r)] ,
Which **only** **Saints** **of** **God** **may** **wear** **,**
哪个 仅有的 圣徒队 的 上帝 可能 穿 ,

只有神的圣徒才能佩戴，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tred]
And **all** **the** **flowers** **on** **which** **you** **tread**
和 全部 这 花朵 在 哪个 你 踏

以及你踩过的所有花朵

[ɪn] ['plezəns] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] [hæv; həv] [fed] ,
In **pleasaunce** **more** **than** **ours** **have** **fed** **,**
在 愉悦 更多的 比 我们的 有 美联储 ,

比我们所拥有的更多的快乐，

[ænd; ənd] [sʌp] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [eə(r)]
And **supped** **the** **essential** **air**
和 喝 这 基本的 空气

并啜饮了必要的空气

[hu:z] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [pʌls] [wɪð] ['mju:zɪk] ['evriweə(r)] .
Whose **summer** **is** **a** **-** **pulse** **with** **music** **everywhere** **.**
谁 夏天 是 一个 - 脉冲 和 音乐 到处 .

他们的夏天充满了音乐的律动。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]
For **you** **are** **younger** **than** **the** **mornings** **are**
为了 你 是 年轻 比 这 早晨 是

因为你比清晨更年轻

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [breɪk] ;
That **in** **the** **mountains** **break** **;**
那 在 这 山脉 休息 ;

山中断裂；

[wen] ['ʌpləɪnd] ['ʃepədz] [si:] [ðeə(r)] ['əʊnli] [stɑ:(r)]
When **upland** **shepherds** **see** **their** **only** **star**
什么时候 高地 牧羊人 看 他们的 仅有的 星星

当高地牧羊人看到他们唯一的星星

[peɪl] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:n] , [ænd; ənd] [meɪk]
Pale **on** **the** **dawn** **,** **and** **make**
苍白 在 这 黎明 , 和 制作

黎明时分，面色苍白，并

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːˈsiːs] [ðə; ði] [ˈaʊəz] ,
In his surcease the hours ,
在 他的 停止 这 小时 ,

在他离世的几个小时里，

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ˈhæpi] [ˈsɜːkɪt] [teɪk] . [-]
The early hours of all their happy circuit take . [14]
这 早期的 小时 的 全部 他们的 快乐的 电路 拿 . [-]

他们所有快乐的巡回演出都在清晨举行。[14]

[ˈkʊkuː] !
CUCKOO !
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ɪn] [wʊdz] [səʊ] [lɒŋ] [taɪm][beə(r)] .
In woods so long time bare .
在 树林 所以 长的 时间 裸 .

在树林里待了很久，光秃秃的。

[ˈkʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟!

([ʌp][ɪn][mɔːrˈteɪn] [wʊdz] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)])
(Up in Mortain woods , I know not where)
(向上 在 莫尔坦 树林 , 我 知道 不是 在哪里)

（在莫尔坦森林里，我不知道具体位置）

[tuː] [nəʊts] [fɔːl] .
Two notes fall .
二 笔记 落下 .

两个音符落下。

[jet] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˈenvɪ] [hɪm][æt; ət][ɔːl]
Yet I do not envy him at all
然而 我 做 不是 嫉妒 他 在 全部

但我一点也不羡慕他。

[hɪz; ɪz] [ˈfæntəsɪ] .
His phantasy .
他的 幻想 .

他的幻想。

[ˈkʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟!

[aɪ] [tuː] ,
I too ,
我 也 ,

我也是，

[ˈsʌmweə(r)] ,
Somewhere ,
某处 ,

某处，

[aɪ][hæv; həv] [sæŋ] [æz; əz] [ˈmerəlɪ] [æz; əz][hiː; hɪ]
I have sang as merrily as he
我 有 唱 作为 兴高采烈地 作为 他

我曾像他一样欢快地歌唱。

[huː] [kæn; kən][deə(r)] , [-]
Who can dare , [15]
WHO 能 敢 , [-]

谁敢[15]

[smɔːl] [ænd; ənd] ['keələs] ['lʌvə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][keə(r)] ,
Small and careless lover , so to laugh at care ,
小的 和 粗心 情人 , 所以 到 笑 在 关心 ,

小而粗心的恋人，所以才会嘲笑细心。

[ænd; ənd] [huː]
And who
和 WHO

还有谁

[kæn; kən][kɔːl]
Can call
能 称呼

可以打电话

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ɪn] [wʊdz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['wɪəri] ,
In woods of winter weary ,
在 树林 的 冬天 厌倦 ,

在冬日疲惫的树林里，

[ɪn] ['sentɪd] [wʊdz] , [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['wɪəri] , [kɔːl]
In scented woods , of winter weary , call
在 香味 树林 , 的 冬天 厌倦 , 称呼

在芬芳的树林里，疲惫的冬日呼唤

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ɪn] [wʊdz] [səʊ] [lɒŋ] [taɪm][beə(r)] . [-] [-]
In woods so long time bare . [16] [17]
在 树林 所以 长的 时间 裸 . [-] [-]

在树林里，很久很久都没有光秃秃的。[16][17]

['sɒnɪts] . [-] [-]
SONNETS . [18] [19]
十四行诗 . [-] [-]

十四行诗。[18][19]

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
THE HARBOUR .
这 港口 .

港口。

[aɪ][wɒz; wəz][laɪk][wʌn] [huː] [grɪps][ðə; ði] [dek] [baɪ] [naɪt] ,
I was like one who grips the deck by night ,
我 曾是 喜欢 一 WHO 握把 这 甲板 经过 夜晚 ,

我就像一个夜间紧抓甲板的人，

['beərɪŋ] [ðə; ði]['tɪlə(r)][ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ;
Bearing the tiller up against his breast ;
轴承 这 耕耘机 向上 反对 他的 胸部 ;

他把舵柄举到胸前;

[ai][wɒz; wəz][laɪk][wʌn] [huː] [meɪks] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait]

I	was	like	one	who	makes	with	all	his	might
我	曾是	喜欢	一	WHO	制作	和	全部	他的	可能

我就像一个竭尽全力的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [kɔːs] [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['hɑːdli] [prest] ;

For	keeping	course	although	so	hardly	prest	;
为了	保持	课程	虽然	所以	几乎	牧师	;

尽管如此艰难，也要坚持下去;

[huː] [vɪəz] [wɪð] ['vɪərɪŋ] [ʃɒk] , [naʊ] [iːst] , [naʊ] [west] ,

Who	veers	with	veering	shock	,	now	east	,	now	west	,
WHO	转向	和	转向	震惊	,	现在	东方	,	现在	西方	,

谁会因惊恐而摇摆不定，时而向东，时而向西?

[ænd; ənd] [streɪnz] [hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] [stɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [meɪks] [pleɪ] ,

And	strains	his	foothold	still	,	and	still	makes	play	,
和	菌株	他的	立足点	仍然	,	和	仍然	制作	玩	,

他仍在努力站稳脚跟，仍在继续比赛。

[ɒv; əv] ['bendɪŋ] [biːmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lait]

Of	bending	beams	until	the	sacred	light
的	弯曲	光束	直到	这	神圣	光

弯曲光束，直至神圣之光

[ʃəʊz] [hɪm] [haɪ] [lændz][ænd; ənd]['herəld] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] .

Shows	him	high	lands	and	heralds	up	the	day	.
演出	他	高的	土地	和	使者	向上	这	天	.

向他展示高地，并预示着新的一天。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌtʃ] ['bɪzi] [wɜːk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][pɑːst] ,

But	now	such	busy	work	of	battle	past	,
但	现在	这样的	忙碌的	工作	的	战斗	过去的	,

但现在，繁忙的战斗已经过去了。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][wʌn] [huːz] [bɑːk] [æt; ət][bɑː(r)][æt; ət][lɑːst]

I	am	like	one	whose	barque	at	bar	at	last
我	是	喜欢	一	谁	帆船	在	酒吧	在	最后的

我就像一艘小船最终停泊在酒吧里的人。

['kɒmz] ['hɑːdli] ['hiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [briːz] ,

Comes	hardly	heeling	down	the	adventurous	breeze	,
来	几乎	脚跟	向下	这	冒险的	微风	,

几乎是顺着冒险的微风而来，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['kɑːmə(r)] ['siːz] ,

And	entering	calmer	seas	,
和	进入	更平静	海域	,

进入较为平静的海域，

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][wʌn] [ðæt] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs]

I	am	like	one	that	brings	his	merchandise
我	是	喜欢	一	那	带来	他的	商品

我就像一个带着货物的人。

[tuː; tə] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [skaɪz] . [-]

To	Californian	skies	.	[	20	]
到	加州人	天空	.	[	-	]

向加利福尼亚的天空。[20]

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

HER	YOUTH	.
她	青年	.

她的青春。

[juːθ] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [bɪˈliːv]

Youth	gave	you	to	me	,	but	I'll	not	believe
青年	给予	你	到	我	,	但	患病的	不是	相信

青春将你赐予我，但我不会相信

[ðæt] [juːθ] [wɪl] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [self] , [teɪk] [juː; jʊ] .

That	youth	will	,	taking	his	quick	self	,	take	you	.
那	青年	将要	,	采取	他的	快的	自己	,	拿	你	.

那个年轻人身手敏捷，会把你带走。

[juːθs] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [truːθ] ; [hiː; hi] [ˈkænɒt] [səʊ] [dɪˈsiːv] ;

Youth's	all	our	truth	;	he	cannot	so	deceive	;
青年的	全部	我们的	真相	;	他	不能	所以	欺骗	;

青春就是我们的一切真理；他无法如此欺骗；

[hiː; hi][hæz; həz][ˈaʊə(r)][ˈgreɪsɪz] — [nɒt][ˈaʊə(r)] [əʊn] [selvz] [tuː] .

He	has	our	graces	—	not	our	own	selves	too	.
他	有	我们的	恩典	—	不是	我们的	自己的	自我	也	.

他拥有我们的恩典——但并非也拥有我们自身。

[hiː; hi] [stɪl] [kəmˈpɛəz] [wɪð] [taɪm] [wen] [hiːl] [biː; bi] [spent] ,

He	still	compares	with	time	when	he'll	be	spent	,
他	仍然	比较	和	时间	什么时候	地狱	是	花费	,

他仍然会拿自己余生与时间作比较。

[baɪ][ˈhjuːmən] [feɪt] [ɪnˈhɑːnsɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

By	human	fate	enhancing	what	we	are	;
经过	人类	命运	增强	什么	我们	是	;

通过人类命运来提升我们自身；

[inˈritʃ] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [dɪə(r)] [ɪkˈsperɪmənt] ,

Enriches	us	with	dear	experiment	,
丰富	我们	和	亲爱的	实验	,

亲爱的实验丰富了我们的人生，

[lend] [ɑːmz] [tuː; tə] [ˈliːgə] [eɪdʒ][ɪn] [taɪmz] [rʌf] [wɔː(r)] .

Lends	arms	to	leaguered	age	in	Time's	rough	war	.
借贷	武器	到	联盟	年龄	在	时间	粗糙的	战争	.

在时间的残酷战争中，为联盟时代提供武器。

[lʊk] , [ðɪs] [juːθ] [ɪn][ˌjuː ˈes][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] [ˈteɪkɪŋ]

Look	,	this	youth	in	us	is	an	old	man	taking
看	,	这	青年	在	我们	是	一个	老的	男人	采取

你看，我们心中的青春，其实是一个老人在慢慢消逝。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [deɪz] .

A	boy	to	make	him	wiser	than	his	days	.
一个	男生	到	制作	他	更明智	比	他的	天	.

一个男孩让他比他所处的时代更加睿智。

[səʊ][ɪz][ˈaʊə(r)][əʊld] [juːθ] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈeɪdʒɪz] [ˈmeɪkɪŋ] ,

So	is	our	old	youth	our	young	ages	making	,
所以	是	我们的	老的	青年	我们的	年轻的	年龄	制作	,

所以，我们年迈的青春正在塑造我们的年轻时代。

[səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [det] [hiː; hi] [peɪz] .

So	rich	in	time	his	final	debt	he	pays	.
所以	富有的	在	时间	他的	最终的	债务	他	支付	.

他时间充裕，最终还清了债务。

[səʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kwaɪt] [jʌŋ] [ɑːmz] [duː; də][juː; jʊ][ˌem ˈiː][həʊld] ,

So	with	your	quite	young	arms	do	you	me	hold	,
所以	和	你的	相当	年轻的	武器	做	你	我	抓住	,

所以，你用你稚嫩的双臂拥抱我吧?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [grəʊn] [əʊld] . [-]

And	I	will	still	be	young	when	all	the	world's	grown	old	.	[	21	]
和	我	将要	仍然	是	年轻的	什么时候	全部	这	世界的	生长	老的	.	[	-	]

当全世界都老去的时候，我依然年轻。[21]

[lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

LOVE	AND	HONOUR	.
爱	和	荣誉	.

爱与荣誉。

[lʌv] [wuː] ['ɒnə(r)] , ['ɑːnərz] [lʌv] [dɪd][wɪn] ,

Love	wooing	Honour	,	Honour's	love	did	win	,
爱	求爱	荣誉	,	荣誉的	爱	做过	赢	,

爱情追求荣誉，最终荣誉的爱情赢得了胜利。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .

And	had	his	pleasure	all	a	summer's	day	.
和	有	他的	乐趣	全部	一个	夏季	天	.

他整个夏日都玩得很开心。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [duːmz] [bɪ'gɪn] ,

Not	understanding	how	the	dooms	begin	,
不是	理解	如何	这	末日	开始	,

不明白末日是如何开始的，

[lʌv] [wuː] ['ɒnə(r)] , [wuːd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'weɪ] .

Love	wooing	Honour	,	wooed	her	life	away	.
爱	求爱	荣誉	,	追求	她	生活	离开	.

爱情追求荣誉，却夺走了她的生命。

[ðen] ['wɔndə] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [faɪv] [j'iəz] - [ʌn'rest] ,

Then	wandered	he	for	full	five	years	'	unrest	,
然后	漫步	他	为了	满的	五	年	-	动荡	,

然后他开始了长达五年的动荡不安的流浪生活。

[ʌn'tɪl] , [wʌn] [naɪt] , [ðɪs] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hæd; həd][daɪd]

Until	,	one	night	,	this	Honour	that	had	died
直到	,	一	夜晚	,	这	荣誉	那	有	死亡

直到有一天晚上，这位逝去的荣誉

[keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wəʊk] , [ɪn] [juːθ] [grəʊn] ['glɔːrɪfaɪd] ,

Came	as	he	woke	,	in	youth	grown	glorified	,
来	作为	他	觉醒	,	在	青年	生长	光荣的	,

他醒来时便来了，青春年少，光芒四射。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [laɪk][ðə; ði][seɪnts] [huːm] [gɒd][hæz; həz][blest] .

And	smiling	like	the	saints	whom	God	has	blest	.
和	微笑	喜欢	这	圣徒	谁	上帝	有	祝福	.

脸上带着如同上帝祝福的圣徒般的微笑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] [naɪt] [ʃaɪn]

But	when	he	saw	her	in	the	dear	night	shine
但	什么时候	他	锯	她	在	这	亲爱的	夜晚	闪耀

但当他在幽静的夜光中看到她时

[sə'riːn] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [laɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Serene	,	with	more	than	mortal	light	upon	her	,
安详	,	和	更多的	比	凡人	光	之上	她	,

她宁静祥和，周身散发着超越凡人的光芒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['keələs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,

The	boy	that	careless	was	of	things	divine	,
这	男生	那	粗心	曾是	的	事物	神圣的	,

那个对神圣事物漫不经心的男孩，

[smɔːl] [lʌv] , [tɜːnd] ['penɪtənt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['ɒnə(r)] .

Small	Love	,	turned	penitent	to	worship	Honour	.
小的	爱	,	转向	忏悔者	到	崇拜	荣誉	.

小爱，悔改归向荣耀。

[səʊ] [lʌv] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] ['ɒnə(r)] ; [wen] [ðæts] [pɑːst] ,

So	Love	can	conquer	Honour	;	when	that's	past	,
所以	爱	能	征服	荣誉	; 什么时候		那就是	过去的	,

所以爱可以战胜荣誉；当这一切过去之后，

[ded] ['ɒnə(r)] ['rɪz(ə)n] [ˌaut'duː] [lʌv] [æt; ət][lɑːst] . [-]

Dead	Honour	risen	outdoes	Love	at	last	.	[	22	]
死的	荣誉	升起	胜过	爱	在	最后的	.	[	-	]

死者的荣誉最终战胜了爱情。[22]

[hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] .

HER	MUSIC	.
她	音乐	.

她的音乐。

[əʊ] ! [duː; də][nɒt] [pleɪ] [ˌem 'iː]['mjuːzɪk]['eni][mɔː(r)] ,

Oh	!	do	not	play	me	music	any	more	,
哦	!	做	不是	玩	我	音乐	任何	更多的	,

哦！别再给我放音乐了！

[lest] [ɪn][ˌjuː 'es]['mɔːt(ə)l] , [sʌm; səm][nɒt]['mɔːt(ə)l] [spel]

Lest	in	us	mortal	,	some	not	mortal	spell
免得	在	我们	凡人	,	一些	不是	凡人	拼写

免得我们这些凡人身上，也有一些非凡人的咒语

[ʃʊd; ʃəd][stɜː(r)][streɪndʒ] [həʊps] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel]

Should	stir	strange	hopes	,	and	leave	a	tale	to	tell
应该	搅拌	奇怪的	希望	,	和	离开	一个	故事	到	告诉

应该会激起人们奇异的希望，并留下一个值得讲述的故事。

[ɒv; əv] [tuː] - [huːm] ['həʊli]['mjuːzɪk][bɔː(r)] ,

Of	two	belovéd	whom	holy	music	bore	,
的	二	-	谁	圣	音乐	钻孔	,

圣乐孕育了两位挚爱之人，

[θruː] ['wɪspərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [daʊts] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['siːz] ,

Through	whispering	night	and	doubt's	uncertain	seas	,
通过	耳语	夜晚	和	疑虑	不确定	海域	,

穿过低语的夜色和充满疑虑的茫茫大海，

[tuː; tə][drɪft][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] ,

To	drift	at	length	along	a	dawnless	shore	,
到	漂移	在	长度	沿着	一个	无黎明	支撑	,

在永无黎明的海岸上漂流许久，

[ðə; ði][lɑːst][sæd][gəʊl][ɒv; əv]['hjuːmən] ['hɑːməni] .

The	last	sad	goal	of	human	harmonies	.
这	最后的	伤心	目标	的	人类	和声	.

人类和谐的最后一个悲哀目标。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[duː; də][nɒt] [pleɪ] [ˌem 'iː]['mjuːzɪk]['eni][mɔː(r)] .

do	not	play	me	music	any	more	.
做	不是	玩	我	音乐	任何	更多的	.

不要再给我播放音乐了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [bəuθ] ,

You	are	my	music	and	my	mistress	both	,
你	是	我的	音乐	和	我的	情妇	两个都	,

你既是我的音乐，也是我的情人。

[waɪ] ， [ðen] ，[let]['mjuːzɪk] [pleɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ?

Why	,	then	,	let	music	play	the	master	here	?
为什么	,	然后	,	让	音乐	玩	这	掌握	这里	?

那么，为什么让音乐来主导一切呢?

[meɪk] ['saɪlənt] ['melədi] ，[meɪlɒ'diː] .

Make	silent	melody	,	Melodie	.
制作	沉默的	旋律	,	梅洛迪	.

奏响无声的旋律吧，梅洛迪。

[ai][ˌeɪ 'em] [ləʊθ]

I	am	loath
我	是	厌恶

我厌恶

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [lɑːdʒ] [ɪn][maɪ] [soʊlz] [ɪə(r)] ,

To	find	that	music	,	large	in	my	soul's	ear	,
到	寻找	那	音乐	,	大的	在	我的	灵魂的	耳朵	,

去寻找那在我灵魂深处回荡的音乐，

[ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [maɪ]['fænsi] , [həʊld][maɪ] [hɑːt] [ɪn][praɪz] ,

Should	stop	my	fancy	,	hold	my	heart	in	prize	,
应该	停止	我的	想要	,	抓住	我的	心	在	奖	,

应该让我心动，让我心满意足，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]['driːmə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][waɪz] . [-]

And	make	me	dreamer	more	than	dreams	are	wise	.	[	23	]
和	制作	我	梦想家	更多的	比	梦境	是	明智的	.	[	-	]

让我做梦，但梦境却比梦境更明智。[23]

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

HER	FAITH	.
她	信仰	.

她的信仰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['fɔːltərɪŋ] [fiːt] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][deə(r)]

Because	my	faltering	feet	will	fail	to	dare
因为	我的	摇摇欲坠	脚	将要	失败	到	敢

因为我蹒跚的双脚不敢

[ðə; ði] ['daʊnwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [steps] [ɒv; əv] [hel] ,

The	downward	of	the	endless	steps	of	Hell	,
这	向下	的	这	无尽的	步骤	的	地狱	,

地狱无尽阶梯的向下延伸，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] ['traɪʌmfs] [ðeə(r)] .

Give	me	the	word	in	time	that	triumphs	there	.
给	我	这	单词	在	时间	那	胜利	那里	.

请及时给我一个能在那里取得胜利的消息。

[ai] [tuː] [mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hɒləʊ] ,

I	too	must	go	into	the	dreadful	hollow	,
我	也	必须	去	进入	这	可怕	空洞的	,

我也必须进入那可怕的深渊，

[weə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)]['hjuːmən] ['lɑːftə(r)] [stɒps] — [ænd; ənd] [hɑːk] !

Where	all	our	human	laughter	stops	—	and	hark	!
在哪里	全部	我们的	人类	笑声	停止	—	和	听着	!

人类所有的笑声都停止了——听!

[ðə; ði]['taɪni] ['stʌfləs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk]

The	tiny	stuffless	voices	of	the	dark
这	微小的	无填充物	声音	的	这	黑暗的

黑暗中细小而空洞的声音

[hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [kɔːld] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .

Have	called	me	,	called	me	till	I	needs	must	follow	.
有	称为	我	,	称为	我	直到	我	需求	必须	跟随	.

他们一直给我打电话，直到我不得不跟随为止。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Give	me	the	word	,	and	I'll	attempt	it	well	.
给	我	这	单词	,	和	患病的	试图	它	出色地	.

给我一声令下，我一定尽力而为。

[seɪ] [ɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

Say	it's	the	little	winking	of	an	eye	,
说	它是	这	小的	眨眼	的	一个	眼睛	,

就说是眨一下眼睛吧，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['ɪʃuː] [ɪz] [ʌn'kɜːt(ə)nd] [kwaɪt] .

Which	in	that	issue	is	uncurtained	quite	.
哪个	在	那	问题	是	未遮挡的窗帘	相当	.

那一期的内容完全没有透露。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] [helps] [ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ]

A	little	sleep	that	helps	a	moment	by
一个	小的	睡觉	那	帮助	一个	片刻	经过

睡一会儿就能好过一阵子了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪn] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['deɪlaɪt] .

Between	the	thin	dawn	and	the	large	daylight	.
之间	这	薄的	黎明	和	这	大的	日光	.

在黎明破晓和白昼来临之间。

[əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [jet] [wɒz; wəz] [həʊpt] [ɒv; əv][men] ,

Oh	!	tell	me	more	than	yet	was	hoped	of	men	,
哦	!	告诉	我	更多的	比	然而	曾是	希望	的	男人	,

哦！告诉我，除了人们对男人的期望之外，还有什么更重要的?

[sweə(r)] [ðæts] [truː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . [-]

Swear	that's	true	now	,	and	I'll	believe	it	then	.	[	24	]
发誓	那就是	真的	现在	,	和	患病的	相信	它	然后	.	[	-	]

现在你发誓说的是真的，我就相信。[24]

[hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .

HER	GIFT	IN	A	GARDEN	.
她	礼物	在	一个	花园	.

她在花园里的礼物。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkləs] [bʌdz] ['aʊə(r)] [ruːts] [meɪ] [beə(r)] ,

Not	for	the	luckless	buds	our	roots	may	bear	,
不是	为了	这	倒霉的	花蕾	我们的	根	可能	熊	,

并非为了我们根部可能孕育的那些不幸的花蕾，

[naʊ] [kwaɪt][ɪn] [bluːm] , [naʊ] [sɪrd] [ænd; ənd] ['kæŋkəd] ['laɪɪŋ] ,

Now	quite	in	bloom	,	now	seared	and	cankered	lying	,
现在	相当	在	盛开	,	现在	烤	和	溃疡	说谎	,

时而盛开，时而焦黑溃烂，倒伏在地。

[wɪl] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kəm'peə(r)]

Will	I	entreat	you	,	lest	they	should	compare
将要	我	恳求	你	,	免得	他们	应该	比较

我恳求你，免得他们拿我来比较。

[maɪ][sæd] [mɔ:'tæləti] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
My sad mortality with the fall of flowers ;
我的 伤心 死亡 和 这 落下 的 花朵 ;

随着花朵凋零，我悲伤地意识到生命的终结；

[bʌt; bət] [həʊld] [wɪð] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeɪst] [kə'mju:niən] [reə(r)] ,
But hold with me your chaste communion rare ,
但 抓住 和 我 你的 贞洁 圣餐 稀有的 ,

但请与我一同保持你那纯洁而珍贵的圣餐，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð] [laɪf] [ðɪs] ['mɔ:t(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
And touch with life this mortal case of ours .
和 触碰 和 生活 这 凡人 案件 的 我们的 .

并让我们这凡人的生命与生命相连。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] :
For you were born beyond the power of dying :
为了 你 是 出生 超过 这 力量 的 垂死 :

因为你生来就超越了死亡的力量：

[ai] [daɪ] [æz; əz] ['baʊndɪd] [θɪŋz] [daɪ] ['evriweə(r)] .
I die as bounded things die everywhere .
我 死 作为 有界 事物 死 到处 .

我像所有有界之物一样死去。

[jʊr; jər] [fʊl] [kəm'pænjənʃɪp] , [aɪm] ['saɪləns] ['ləʊnli] ;
You're full companionship , I'm silence lonely ;
你是 满的 友谊 , 我是 沉默 孤独 ;

你让我感到无比的陪伴，而我却感到无比的孤独；

[jʊr; jər] [stʌf] , [aɪm] [vɔɪd] ; [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] , [aɪm] [dɪ'keɪ] .
You're stuff , I'm void ; you're living , I'm decay .
你是 东西 , 我是 空白 ; 你是 活的 , 我是 衰变 .

你是物质，我是虚空；你是生命，我是腐朽。

[ai] [fɔ:l] , [ai] [θɪŋk] , [tu:; tə] ['twaɪlaɪt] ['endɪŋ] ['əʊnli] ,
I fall , I think , to twilight ending only ,
我 落下 , 我 思考 , 到 暮 结束 仅有的 ,

我想，我最终只会落得个黄昏般的结局。

[ju:; jʊ] [lɪft] , [ai] [nəʊ] , [tu:; tə] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [deɪ] .
You lift , I know , to never - ending day .
你 举起 , 我 知道 , 到 绝不 - 结束 天 .

我知道，你举起双手，迎接永无止境的一天。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['lɪvɪŋ] [gɪft] [wɒz; wəz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,
And knowing living gift was life for me ,
和 会心 活的 礼物 曾是 生活 为了 我 ,

而知道生命就是生命的馈赠，对我来说，

[ɪn] ['nærəʊ] [ru:m] [ɒv; əv] [raɪm] , [ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] . [-]
In narrow room of rhyme , I fixed it certainly . [25]
在 狭窄的 房间 的 韵 , 我 固定的 它 当然 . [-]

在狭窄的韵律之屋里，我把它修好了。[25]

[ðə; ði] [tʃek] .
THE CHECK .
这 查看 .

支票。

[ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [dɪə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)]
Shall any man for whose dear love another
将 任何 男人 为了 谁 亲爱的 爱 其他

任何男人，若因挚爱之人而放弃另一个人

[hæz; həz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [neɪm] [ɪn][wʌn] ,

Has	thrown	away	his	wealth	and	name	in	one	,
有	抛掷	离开	他的	财富	和	姓名	在	一	,

他一次性地葬送了自己的财富和名誉。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [tɜːn] ['skɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['brʌðə(r)] ,

Shall	he	turn	scoffer	of	a	more	than	brother	,
将	他	转动	嘲讽者	的	一个	更多的	比	兄弟	,

他怎能对至亲之人冷嘲热讽?

[tuː; tə] [mɒk] [hɪz; ɪz] [niːdz] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ?

To	mock	his	needs	when	his	desires	are	done	?
到	嘲笑	他的	需求	什么时候	他的	欲望	是	完毕	?

当他欲望满足后，还要嘲笑他的需求?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ləʊ] - [bɔːn] [bɔɪ] [huːz] ['mʌðə(r)] [wʌn] [hɪm]

Or	shall	a	low	-	born	boy	whose	mother	won	him
或者	将	一个	低的	-	出生	男生	谁	母亲	韩元	他

或者，一个出身低微的男孩，他的母亲赢得了他

[ɪn] [greɪt] [men] [greɪt] [kən'sɜːnz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

In	great	men	great	concerns	his	little	place	,
在	伟大的	男人	伟大的	担忧	他的	小的	地方	,

在伟人心中，他的地位微不足道。

[tɜːn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɪŋ] ['ɒnəz] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] ,

Turn	,	when	his	farthing	honours	come	upon	him	,
转动	,	什么时候	他的	法辛	荣誉	来	之上	他	,

当他获得那点微薄的荣誉时，转身吧。

[tuː; tə] [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['jəʊmən] [eə(r)][ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [greɪs] ?

To	note	her	yeoman	air	and	conscious	grace	?
到	笔记	她	乡绅	空气	和	有意识的	优雅	?

注意到她那朴实无华的气质和优雅的举止吗?

[ðen] [mɒk] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][maɪ] ['nærəʊ] [skəʊp] ,

Then	mock	me	as	you	do	my	narrow	scope	,
然后	嘲笑	我	作为	你	做	我的	狭窄的	范围	,

然后像嘲笑我目光短浅那样嘲笑我吧。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] [ðɪs] [laɪt] [ɒv; əv][maɪn] ,

For	you	it	was	put	out	this	light	of	mine	,
为了	你	它	曾是	放	出去	这	光	的	矿	,

对我来说，这盏灯熄灭了。

- [rekt] [maɪ] [njuː] [əd'ventʃə] [həʊp] ,

Traitrously	wrecked	my	new	adventured	hope	,
-	损毁	我的	新的	冒险	希望	,

背叛地摧毁了我新获得的冒险希望，

['weɪstɪd] [maɪ] ['wɜːdi] [welθ] , [spɪlt] [maɪ] [rɪtʃ] [waɪn] ,

Wasted	my	wordy	wealth	,	spilt	my	rich	wine	,
浪费	我的	冗长	财富	,	洒了	我的	富有的	葡萄酒	,

浪费了我雄辩的才华，洒光了我的美酒。

[meɪd] [maɪ][skweə(r)] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] ,

Made	my	square	ship	within	a	league	of	shore	,
制成	我的	正方形	船	之内	一个	联盟	的	支撑	,

我在离岸边不远的地方造了一艘方形船，

[ə'læs] ! [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tuːmd] [ɪn] ['siːz] [ænd; ənd] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] . [-]

Alas	!	to	be	entombed	in	seas	and	seen	no	more	.	[	26	]
唉	!	到	是	埋葬	在	海域	和	已见	不	更多的	.	[	-	]

唉！将被埋葬在大海中，再也见不到了。[26]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .

THE	POOR	OF	LONDON	.
这	贫穷的	的	伦敦	.

伦敦的穷人。

[ɔːl'maɪti] [gɒd] , [huːz] ['dʒʌstɪs] , [laɪk][ə; eɪ][sʌn]

Almighty	God	,	whose	Justice	,	like	a	sun
全能者	上帝	,	谁	正义	,	喜欢	一个	太阳

全能的上帝，祂的公义如同太阳般耀眼。

[ʃæl; ʃəl] ['kɒrəskeɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :

Shall	coruscate	along	the	floors	of	heaven	:
将	焕发	沿着	这	楼层	的	天堂	:

将在天堂的地板上闪耀:

['reɪzɪŋ] [wʌts] [ləʊ] , [pə'fektɪŋ] [wʌts] [ʌn'dʌn] ,

Raising	what's	low	,	perfecting	what's	undone	,
提高	是什么	低的	,	完善	是什么	未完成	,

提升低劣之处，完善未完成之事，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒd] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] .

Breaking	the	proud	,	and	making	odd	things	even	.
打破	这	自豪的	,	和	制作	奇怪的	事物	甚至	.

打破骄傲，化腐朽为神奇。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt]

The	Poor	of	Jesus	Christ	along	the	street
这	贫穷的	的	耶稣	基督	沿着	这	街道

街上的耶稣基督穷人

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][reɪn] ['sɒd(ə)n] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [snoʊz] [ʌn'ʃɒd] ,

In	your	rain	sodden	,	in	your	snows	unshod	,
在	你的	雨	烂	,	在	你的	雪	赤脚	,

在你们湿透的雨中，在你们赤脚的雪地里，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɔː(r)] [hɑːθ] , [nɔː(r)] [ruːf] , [nɔː(r)] ['deɪli] [miːt] ,

They	have	nor	hearth	,	nor	roof	,	nor	daily	meat	,
他们	有	也不	炉	,	也不	屋顶	,	也不	日常的	肉	,

他们既没有炉灶，也没有屋顶，更没有每日所需的食物。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][men] ; [ɔːl'maɪti] [gɒd] .

Nor	even	the	bread	of	men	;	Almighty	God	.
也不	甚至	这	面包	的	男人	;	全能者	上帝	.

甚至连人间的食物也不是；全能的上帝。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huːm] [nəʊ][mæn] [h'iəz]

The	Poor	of	Jesus	Christ	whom	no	man	hears
这	贫穷的	的	耶稣	基督	谁	不	男人	听到

耶稣基督的穷人，无人垂听

[hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['vendʒəns] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] .

Have	called	upon	your	vengeance	much	too	long	.
有	称为	之上	你的	复仇	很多	也	长的	.

你渴望复仇的时间太久了。

[waɪp] [aʊt] [nɒt] [tɪəz] [bʌt; bət] [blʌd] : ['aʊə(r)] [aɪz] [bliːd] [tɪəz] :

Wipe	out	not	tears	but	blood	:	our	eyes	bleed	tears	:
擦拭	出去	不是	眼泪	但	血	:	我们的	眼睛	流血	眼泪	:

擦去的不是眼泪，而是鲜血：我们的眼睛流的是泪:

[kʌm] , [smaɪt] ['aʊə(r)] - ['sɔfistri] [səʊ] [strɒŋ] ,

Come	,	smite	our	damnéd	sophistries	so	strong	,
来	,	惩击	我们的	-	诡辩	所以	强的	,

来吧，击碎我们这些该死的诡辩吧!

[ðæt] [ðaɪ] [ruːd] ['hæmə(r)] ['bætərɪŋ] [ðɪs] [ruːd] [rɒŋ]
That thy rude hammer battering this rude wrong
那 你的 粗鲁的 锤 殴打 这 粗鲁的 错误的

你那粗暴的锤子猛击这粗暴的错误

[rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [twaɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . [-]
Ring down the abyss of twice ten thousand years . [27]
戒指 向下 这 深渊 的 两次 十 千 年 . [-]

敲响两万年的深渊。[27]

[grəu'tesk] . [-] [-]
GROTESQUES . [28] [29]
怪诞 . [-] [-]

怪诞人物。[28][29]

[noʊ'ɛl] .
NOËL .
圣诞节 .

诺埃尔。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]
On a winter's night long time ago
在 一个 冬天的 夜晚 长的 时间 前

很久以前的一个冬夜

([ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [ləʊ]) ,
(The bells ring loud and the bells ring low) ,
(这 铃铛 戒指 大声 和 这 铃铛 戒指 低的) ,

（钟声时而响亮，时而低沉）

[wen] [haɪ] [haul] [wɪnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [snəʊ]
When high howled wind , and down fell snow
什么时候 高的 嚎叫 风 , 和 向下 跌倒 雪

狂风呼啸，雪花纷飞。

([kə'rɪljən] , [kə'rɪlə]) .
(Carillon , Carilla) .
(钟琴 , 卡里拉) .

（卡里隆，卡里拉）。

[seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['nɒstreɪ] [deɪm] ,
Saint Joseph he and Nostre Dame ,
圣 约瑟夫 他 和 我们的 贵妇人 ,

圣约瑟夫和圣母院，

['raɪdɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [æs] , [fʊl] ['wɪəri] [keɪm]
Riding on an ass , full weary came
骑术 在 一个 屁股 , 满的 厌倦 来了

骑着驴，疲惫不堪地来了

[frɒm; frəm] ['næzərəθ] ['ɪntuː] ['beθlɪhem] .
From Nazareth into Bethlehem .
从 拿撒勒 进入 伯利恒 .

从拿撒勒到伯利恒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] [smaɪl] [ɒn] [juː; jʊ] . [-]
And the small child Jesus smile on you . [30]
和 这 小的 孩子 耶稣 微笑 在 你 . [-]

幼小的耶稣对你微笑。[30]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ænd; ənd] ['beθlɪhem] [ɪn] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)]
And **Bethlehem** **inn** **they** **stood** **before**
和 伯利恒 客栈 他们 站立 前

他们站在伯利恒客栈前

([ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [mɔ:(r)]) ,
(**The** **bells** **ring** **less** **and** **the** **bells** **ring** **more** **)** **,**
(这 铃铛 戒指 较少的 和 这 铃铛 戒指 更多的) ,

（钟声时而减弱，时而增强）

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [beɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔ:(r)]
The **landlord** **bade** **them** **begone** **from** **his** **door**
这 房东 巴德 他们 走开 从 他的 门

房东让他们离开他的门。

([kə'rɪljən] , [kə'rɪlə]) .
(**Carillon** **,** **Carilla** **)** **.**
(钟琴 , 卡里拉) .

（卡里隆，卡里拉）。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk] ” ([sez] [hi:; hi]) “ [mʌst; məst][laɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ,
“ **Poor** **folk** **”** **(** **says** **he** **)** **“** **must** **lie** **where** **they** **may** **,**
“ 贫穷的 民间 ” (说道 他) “ 必须 说谎 在哪里 他们 可能 ,

"穷人"(他说）"只能躺在他们该躺的地方，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]['dʒʊəri] ['kɒmz] [ðɪs] [wei] ,
For **the** **Duke** **of** **Jewry** **comes** **this** **way** **,**
为了 这 公爵 的 犹太人 来 这 方式 ,

犹太公爵从这里来，

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] .
With **all** **his** **train** **on** **a** **Christmas** **Day** **.**
和 全部 他的 火车 在 一个 圣诞节 天 .

圣诞节那天，他带着他所有的火车。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃaɪld]['dʒi:zəs] [smaɪl] [ɒn][ju:; jʊ] .
” **And** **the** **small** **child** **Jesus** **smile** **on** **you** **.**
” 和 这 小的 孩子 耶稣 微笑 在 你 .

"小耶稣会向你微笑。"

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk] [ðæt] [meɪ] [maɪ]['kærəl][hɪə(r)]
Poor **folk** **that** **may** **my** **carol** **hear**
贫穷的 民间 那 可能 我的 颂歌 听到

可怜的人们，愿我的颂歌能传到你们耳中。

([ðə; ði] [belz] [rɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [klɪə(r)]) ,
(**The** **bells** **ring** **single** **and** **the** **bells** **ring** **clear** **)** **,**
(这 铃铛 戒指 单身的 和 这 铃铛 戒指 清除) ,

（钟声单调响起，钟声清脆悦耳）

[si:] !
See **!**
看 !

看!

[gɑːdz] [wʌn] [tʃaɪld] [hæd; həd] [hɑːdɪst] [tʃɪə(r)] !
God's one Child had hardest cheer !
神的 一 孩子 有 最难 欢呼 !

上帝唯一的孩子发出了最响亮的欢呼!

([kə'rɪljən] , [kə'rɪlə]) .
(Carillon , Carilla) .
(钟琴 , 卡里拉) .

(卡里隆，卡里拉)。

[men] [grəʊn] [hɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [mɔːn] ;
Men grown hard on a Christmas morn ;
男人 生长 难的 在 一个 圣诞节 早晨 ;

圣诞节早晨，男人们都硬了起来;

[ðə; ði] [dʌm] [biːst] [baɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪb] [fə'lɔːn] .
The dumb beast by and a babe forlorn .
这 哑的 兽 经过 和 一个 宝贝 绝望 .

那头愚蠢的野兽和一个孤苦伶仃的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [kəʊld] [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
It was very , very cold when our Lord was born .
它 曾是 非常 , 非常 寒冷的 什么时候 我们的 主 曾是 出生 .

我们的主降生时，天气非常非常冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] [smaɪl] [ɒn] [juː; jʊ] . [-]
And the small child Jesus smile on you . [31]
和 这 小的 孩子 耶稣 微笑 在 你 . [-]

幼小的耶稣对你微笑。[31]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[naʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒuːz] [æz; əz] [dʒuːz] [mʌst; məst] [biː; bi]
Now these were Jews as Jews must be
现在 这些 是 犹太人 作为 犹太人 必须 是

这些人是犹太人，正如犹太人应有的样子。

([ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [friː] !) ,
(The bells ring wild and the bells ring free !) ,
(这 铃铛 戒指 荒野 和 这 铃铛 戒指 自由的 !) ,

(钟声狂野地响起，钟声自由地响起！)

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bænd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi]
But Christian men in a band are we
但 基督教 男人 在 一个 乐队 是 我们

但是，基督教男乐队成员是.....

([kə'rɪljən] , [kə'rɪlə]) .
(Carillon , Carilla) .
(钟琴 , 卡里拉) .

(卡里隆，卡里拉)。

['empti] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪl] [bɪ'daɪt] ,
Empty we go and ill bedight ,
空的 我们 去 和 患病的 贝德特 ,

我们空着手走，然后就睡着了。

['sɪŋɪŋ] [noʊ'ɛl] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] ;
Singing Noël on a winter's night ;
歌唱 诺埃尔 在 一个 冬天的 夜晚 ;

冬夜里唱圣诞颂歌;

[gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌp][baɪ][ðə; ði] [wɔːm] ['faɪəlaɪt] .

Give	us	to	sup	by	the	warm	firelight	.
给	我们	到	上	经过	这	温暖的	火光	.

请让我们在温暖的炉火旁享用晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl][tʃaɪld]['dʒiːzəs][smaɪl][ɒn][juː; jʊ] . [-]

And	the	small	child	Jesus	smile	on	you	.	[	32	]
和	这	小的	孩子	耶稣	微笑	在	你	.	[	-	]

幼小的耶稣对你微笑。[32]

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

THE	EARLY	MORNING	.
这	早期的	早晨	.

清晨。

[ðə; ði] [muːn] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

The	Moon	on	the	one	hand	,	the	Dawn	on	the	other	;
这	月亮	在	这	一	手	,	这	黎明	在	这	其他	;

一边是月亮，一边是黎明;

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] .

The	Moon	is	my	sister	,	the	Dawn	is	my	brother	.
这	月亮	是	我的	姐姐	,	这	黎明	是	我的	兄弟	.

月亮是我的妹妹，黎明是我的哥哥。

[ðə; ði] [muːn] [ɒn][maɪ][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ɒn][maɪ] [raɪt] ;

The	Moon	on	my	left	,	and	the	Dawn	on	my	right	;
这	月亮	在	我的	左边	,	和	这	黎明	在	我的	正确的	;

左边是月亮，右边是黎明;

[maɪ]['brʌðə(r)] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ; [maɪ]['sɪstə(r)] , [gʊd] [naɪt] . [-]

My	Brother	,	good	morning	;	my	Sister	,	good	night	.	[	33	]
我的	兄弟	,	好的	早晨	;	我的	姐姐	,	好的	夜晚	.	[	-	]

哥哥，早上好；姐姐，晚安。[33]

.

AUVERGNAT	.
奥弗涅	.

奥弗涅特语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [klaʊn]

There	was	a	man	was	half	a	clown
那里	曾是	一个	男人	曾是	一半	一个	小丑

有一个人，半个是小丑

([ɪts] [səʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [telz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

(	It's	so	,	my	father	tells	of	it	)	,
(	它是	所以	,	我的	父亲	讲述	的	它	)	,

（确实如此，我父亲是这么说的），

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][klɛr'mɑːnt] [taʊn] ,

He	saw	the	church	in	Clermont	Town	,
他	锯	这	教会	在	克莱蒙特	镇	,

他看到了克莱蒙特镇的教堂，

[ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	laughed	to	hear	the	bells	of	it	.
和	笑了	到	听到	这	铃铛	的	它	.

听到钟声，他笑了。

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [ðæt] [rɪŋ]

He	laughed	to	hear	the	bells	that	ring
他	笑了	到	听到	这	铃铛	那	戒指

听到铃声，他笑了。

[ɪn] [klɛr'mɑ:nt] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;
In Clermont Church and round of it ;
在 克莱蒙特 教会 和 圆形的 的 它 ;

在克莱蒙特教堂及其周围;

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] - ['dɔ:tə(r)] [sɪŋ] ,
He heard the verger's daughter sing ,
他 听到 这 - 女儿 唱歌 ,

他听到教堂管理员的女儿唱歌,

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . [-]
And loved her for the sound of it . [34]
和 喜爱 她 为了 这 声音 的 它 . [-]

并且因为这个声音而爱上了她。[34]

[ðə; ði] - ['dɔ:tə(r)] [sed] [hɪm] [neɪ]
The verger's daughter said him nay
这 - 女儿 说 他 不

教堂管理员的女儿拒绝了他。

([ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]) ;
(She had the right of choice in it) ;
(她 有 这 正确的 的 选择 在 它) ;

（她有权做出选择）

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
He left the town at break of day
他 左边 这 镇 在 休息 的 天

他黎明时分离开了小镇。

([hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]) .
(He hadn't had a voice in it) .
(他 之前没有 有 一个 嗓音 在 它) .

（他没有参与其中。）

[ðə; ði] [rəʊd] [went] [ʌp] , [ðə; ði] [rəʊd] [went] [daʊn] ,
The road went up , the road went down ,
这 路 去 向上 , 这 路 去 向下 ,

这条路时而上坡，时而下坡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [endid] [ˌaɪ 'ti:] ;
And there the matter ended it ;
和 那里 这 事情 结束 它 ;

事情就此结束了;

[hi:; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn] [klɛr'mɑ:nt] [taʊn] ,
He broke his heart in Clermont Town ,
他 打破 他的 心 在 克莱蒙特 镇 ,

他在克莱蒙特镇伤透了心。

[æt; ət] - [ðeɪ] ['mendɪd] [ˌaɪ 'ti:] . [-]
At Pontgibaud they mended it . [35]
在 - 他们 已修复 它 . [-]

在蓬吉博，他们把它修好了。[35]

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [end] .
THE WORLD'S END .
这 世界的 结尾 .

世界末日。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪd]
The clouds are high and the skies are wide
这 云 是 高的 和 这 天空 是 宽的

云层高耸，天空辽阔。

([ɪts] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] [end]) .
(It's a weary way to the world's end) .
(它是 一个 厌倦 方式 到 这 世界的 结尾) .

（这是一条通往世界尽头的漫长而疲惫的道路）。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ][wɪnd][ə'pɒn][ə; eɪ]['hɪlsaɪd]
I hear the wind upon a hillside
我 听到 这 风 之上 一个 山坡

我听见风吹过山坡

(['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ə'weɪ]) .
(Over the hills , away) .
(超过 这 丘陵 , 离开) .

（翻过山丘，远走高飞）。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [si:]
Over the hills and over the sea
超过 这 丘陵 和 超过 这 海

翻过山丘，越过大海

([ɪts] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] [end]) .
(It's a weary way to the world's end) .
(它是 一个 厌倦 方式 到 这 世界的 结尾) .

（这是一条通往世界尽头的漫长而疲惫的道路）。

[ðə; ðɪ]['wʊmən][ə'ləʊn][ɪz][ə; eɪ] - ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:]
The woman alone is a - calling me
这 女士 独自的 是 一个 - 呼叫 我

只有那个女人在给我打电话

(['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ə'weɪ]) . [-]
(Over the hills , away) . [36]
(超过 这 丘陵 , 离开) . [-]

（翻过山丘，远去）[36]

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][rɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [mu:n]
Beyond the rim of the rising moon
超过 这 轮缘 的 这 上升 月亮

在冉冉升起的月亮的边缘之外

([ɪts] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] [end]) .
(It's a weary way to the world's end) .
(它是 一个 厌倦 方式 到 这 世界的 结尾) .

（这是一条通往世界尽头的漫长而疲惫的道路）。

[hi:z] [bæk] [tu:] [leɪt] [hu:] [stɑ:rts] [tu:] [su:n]
He's back too late who starts too soon
他是 后退 也 晚的 WHO 开始 也 很快

来得太晚，开始得太早。

(['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ə'weɪ]) .
(Over the hills , away) .
(超过 这 丘陵 , 离开) .

（翻过山丘，远走高飞）。

[hi:z] [waɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] [hu:] [lʌvz] [tu:; tə][rəʊm]
He's wise , and he laughs who loves to roam
他是 明智的 , 和 他 笑声 WHO 爱 到 漫游

他睿智，他喜欢四处游荡，而且笑声爽朗。

([ɪts] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] [end]) ;
(It's a weary way to the world's end) ;
(它是 一个 厌倦 方式 到 这 世界的 结尾) ;

（这是一条通往世界尽头的漫长而疲惫的道路）;

[hiːz] [waɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪz] [ðə; ði] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm]
He's wise and he cries the when he comes home
他是 明智的 和 他 哭泣 这 什么时候 他 来 家

他很睿智，但他回家时却哭了。

(['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'weɪ]) .
(Over the hills , away) .
(超过 这 丘陵 , 离开) .

（翻过山丘，远走高飞）。

['wʊmən] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'ləʊn]
Woman alone , and all alone
女士 独自的 , 和 全部 独自的

女人独自一人，孤身一人

([ɪts] [ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end]) .
(It's a weary way to the world's end) .
(它是 一个 厌倦 方式 到 这 世界的 结尾) .

（这是一条通往世界尽头的漫长而疲惫的道路）。

[aɪl] [dʒʌst] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [maɪ] [əʊn] ,
I'll just be sitting at home , my own ,
患病的 只是 是 坐着 在 家 , 我的 自己的 ,

我就会待在家里，我自己的家。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪ] . [-]
The world's a weary way . [37]
这 世界的 一个 厌倦 方式 . [-]

世界令人疲惫。[37]

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] .
FILLE - LA - HAINE .
女儿 - 洛杉矶 - 海恩 .

菲尔拉海恩。

[deθ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stiːpl] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
Death went into the steeple to ring ,
死亡 去 进入 这 尖顶 到 戒指 ,

死神走进教堂尖顶敲响了钟声，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [t'əʊld] [ə; eɪ] [nel] .
And he pulled the rope and he tolled a knell .
和 他 拉 这 绳索 和 他 收费 一个 丧钟 .

他拉动绳索，敲响了丧钟。

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
Fille - la - Haine , how well you sing !
女儿 - 拉 - 海恩 , 如何 出色地 你 唱歌 !

怒火少女，你唱得真好！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bel] ?
Why are they ringing the Passing Bell ?
为什么 是 他们 铃声 这 通过 钟 ?

他们为什么要敲响通行钟?

[deθ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stiːpl] [tuː; tə] [rɪŋ] ;
Death went into the steeple to ring ;
死亡 去 进入 这 尖顶 到 戒指 ;

死神走进教堂尖顶敲响钟声；

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [sɪŋ] ! [-]
Fille - la - Haine , how well you sing ! [38]
女儿 - 拉 - 海恩 , 如何 出色地 你 唱歌 ! [-]

怒火少女，你唱得真好！[38]

[deθ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,
Death **went** **down** **the** **stream** **in** **a** **boat** **,**
死亡 去 向下 这 溪流 在 一个 船 ,

死神乘着小船顺流而下，

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [seɪn] [went] [hiː; hi] ;
Down **the** **river** **of** **Seine** **went** **he** **;**
向下 这 河 的 罨 去 他 ;

他顺着塞纳河而下；

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
Fille **-** **la** **-** **Haine** **had** **a** **pain** **in** **her** **throat** **,**
女儿 - 拉 - 海恩 有 一个 疼痛 在 她 喉 ,

菲尔·拉·海恩喉咙痛，

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Fille **-** **la** **-** **Haine** **was** **nothing** **to** **me** **.**
女儿 - 拉 - 海恩 曾是 没有什么 到 我 .

《仇恨少女》对我来说毫无意义。

[deθ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ;
Death **went** **down** **the** **stream** **in** **a** **boat** **;**
死亡 去 向下 这 溪流 在 一个 船 ;

死神乘着小船顺流而下；

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
Fille **-** **la** **-** **Haine** **had** **a** **pain** **in** **her** **throat** **.**
女儿 - 拉 - 海恩 有 一个 疼痛 在 她 喉 .

菲尔·拉·海恩喉咙痛。

[deθ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt]
Death **went** **up** **the** **hill** **in** **a** **cart**
死亡 去 向上 这 爬坡道 在 一个 大车

死神乘着马车上了山。

([ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)]) .
(**I** **have** **forgotten** **her** **lips** **and** **her** **laughter** **)** **.**
(我 有 被遗忘的 她 嘴唇 和 她 笑声) .

（我已经忘记了她的嘴唇和她的笑声）。

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [wɒz; wəz][maɪ] ['swiːthɑːt]
Fille **-** **la** **-** **Haine** **was** **my** **sweetheart**
女儿 - 拉 - 海恩 曾是 我的 亲爱的

《烈火情人》是我的甜心

([ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)]) .
(**And** **all** **the** **village** **was** **following** **after** **)** **.**
(和 全部 这 村庄 曾是 下列的 后) .

（全村人都跟着他们走了）。

[deθ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] ;
Death **went** **up** **the** **hill** **in** **a** **cart** **;**
死亡 去 向上 这 爬坡道 在 一个 大车 ;

死神乘着马车上山；

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [wɒz; wəz][maɪ] ['swiːthɑːt] . [-]
Fille **-** **la** **-** **Haine** **was** **my** **sweetheart** **.** **[** **39** **]**
女儿 - 拉 - 海恩 曾是 我的 亲爱的 . [-]

菲尔·拉·海恩是我的心上人。[39]

[ðə; ði] [muːnz] ['fjuːnərəl] .
THE **MOON'S** **FUNERAL** **.**
这 月亮的 葬礼 .

月亮的葬礼。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ded] .
The Moon is dead .
这 月亮 是 死的 .

月亮死了。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] .
I saw her die .
我 锯 她 死 .

我亲眼目睹了她的死亡。

[ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [wɒz; wəz] [drest] ,
She in a drifting cloud was drest ,
她 在 一个 漂流 云 曾是 睡衣 ,

她在一团飘浮的云朵中安然入睡，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [west] ,
She lay along the uncertain west ,
她 躺 沿着 这 不确定 西方 ,

她躺在不确定的西方，

[ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [siː] .
A dream to see .
一个 梦 到 看 .

美得像梦境一般。

[ænd; ənd] ['veri] [ləʊ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
And very low she spake to me :
和 非常 低的 她 说 到 我 :

她压低声音跟我说话：

“ [ai][gəʊ] [weə(r)] [nʌn] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ,
“ I go where none may understand ,
“ 我 去 在哪里 没有任何 可能 理解 ,

我去往无人理解的地方，

[ai] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪmləs] [lænd] ,
I fade into the nameless land ,
我 褪色 进入 这 无名 土地 ,

我渐渐消失在无名之地，

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][laɪ] [pə'petʃuəli] .
And there must lie perpetually .
和 那里 必须 说谎 永恒地 .

他将永远躺在那里。

” [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] ,
” And therefore I ,
” 和 所以 我 ,

因此，我

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['laʊdli] , ['laʊdli] [ai]
And therefore loudly , loudly I
和 所以 高声 , 高声 我

因此，我大声地、大声地.....

[ænd; ənd] [haɪ]
And high
和 高的

而且高

[ænd; ənd] ['veri] ['pɪtiəsli] [meɪk] [kraɪ] :
And very piteously make cry :
和 非常 可怜地 制作 哭 :

并且非常可怜地哭泣：

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ded] .
“ The Moon is dead .
“ 这 月亮 是 死的 .

“月亮死了。”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] . ” [-]
I saw her die . ” [40]
我 锯 她 死 . ” [-]

我亲眼目睹了她的死亡。”[40]

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][raɪz] [ə'gen] ?
And will she never rise again ?
和 将要 她 绝不 上升 再次 ?

她就此一蹶不振了吗?

[ðə; ði]['həʊli] [muːn] ?
The Holy Moon ?
这 圣 月亮 ?

圣月?

[əʊ] , ['nevə(r)][mɔː(r)] !
Oh , never more !
哦 , 绝不 更多的 !

哦，再也不会了!

[pə'hæps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [ʃɔː(r)]
Perhaps along the inhuman shore
也许 沿着 这 不人道 支撑

或许沿着那非人的海岸线

[weə(r)] [peɪl] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)]
Where pale ghosts are
在哪里 苍白 鬼魂 是

苍白幽灵所在之处

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɑː(r)] [li'θiːən] [fen]
Beyond the far lethean fen
超过 这 远的 勒西恩 分

在遥远的冥河沼泽之外

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm][waɪd][ɪn'fɜːn(ə)l][stɑː(r)] —
She and some wide infernal star —
她 和 一些 宽的 地狱 星星 —

她和一些广阔的地狱之星——

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] ,
To us who loved her never more ,
到 我们 WHO 喜爱 她 绝不 更多的 ,

对我们这些从未如此深爱她的人来说，

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] ['nevə(r)][raɪz] [ə'gen] .
The Moon will never rise again .
这 月亮 将要 绝不 上升 再次 .

月亮将永远不会再升起。

[əʊ] ! ['nevə(r)][mɔː(r)][ɪn] ['naɪtli] [skaɪ]
Oh ! never more in nightly sky
哦 ! 绝不 更多的 在 每晚 天空

哦！夜空中再也看不到了

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [səʊ] [haɪ] [ʃæl; ʃəl] [piːp] [ænd; ənd][praɪ]
Her eye so high shall peep and pry
她 眼睛 所以 高的 将 窥视 和 撬

她那高高在上的眼睛将窥视和窥探。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] .
To **see** **the** **great** **world** **rolling** **by** **.**
到 看 这 伟大的 世界 滚动 经过 .

看看这精彩纷呈的世界从眼前流逝。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
For **why** **?**
为了 为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ded] .
The **Moon** **is** **dead** **.**
这 月亮 是 死的 .

月亮死了。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] . [-]
I **saw** **her** **die** **.** **[** **41** **]**
我 锯 她 死 . [-]

我亲眼目睹了她的死亡。[41]

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
THE **JUSTICE** **OF** **THE** **PEACE** **.**
这 正义 的 这 和平 .

治安法官。

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['keəfəli] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ,
Distinguish **carefully** **between** **these** **two** **,**
区分 小心 之间 这些 二 ,

仔细区分这两者,

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [jɔːz] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz][maɪn] .
This **thing** **is** **yours** **,** **that** **other** **thing** **is** **mine** **.**
这 事物 是 你的 , 那 其他 事物 是 矿 .

这个是你的，那个是我的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɜːt] , [ə; eɪ] ['brɪmləs] [hæt] , [ə; eɪ] [ʃuː]
You **have** **a** **shirt** **,** **a** **brimless** **hat** **,** **a** **shoe**
你 有 一个 衬衫 , 一个 无边 帽子 , 一个 鞋

你有一件衬衫、一顶无檐帽和一双鞋。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][kəʊt] .
And **half** **a** **coat** **.**
和 一半 一个 外套 .

还有半件外套。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [bɪ'naɪn]
I **am** **the** **Lord** **benign**
我 是 这 主 良性

我是仁慈的主。

[ɒv; əv] ['fɪfti] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv][fæt][lænd]
Of **fifty** **hundred** **acres** **of** **fat** **land**
的 五十 百 英亩 的 胖的 土地

五百英亩肥沃的土地

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] .
To **which** **I** **have** **a** **right** **.**
到 哪个 我 有 一个 正确的 .

这是我的权利。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? [-]
You **understand** **?** **[** **42** **]**
你 理解 ? [-]

你明白吗? [42]

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

I	have	a	right	because	I	have	,	because	,
我	有	一个	正确的	因为	我	有	,	因为	,

我有这个权利，因为我拥有，因为.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] .

Because	I	have	—	because	I	have	a	right	.
因为	我	有	—	因为	我	有	一个	正确的	.

因为我有这个权利。

[naʊ] [bi:; bi][kwaɪt][kɑ:m][ænd; ənd] [gʊd] , [ə'beɪ][ðə; ðɪ] [lɔ:z] ,

Now	be	quite	calm	and	good	,	obey	the	laws	,
现在	是	相当	冷静的	和	好的	,	服从	这	法律	,

现在请保持冷静，乖乖听话，遵守法律。

[rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ləʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [du:; də][nɒt] [faɪt]

Remember	your	low	station	,	do	not	fight
记住	你的	低的	车站	,	做	不是	斗争

记住你地位低下，不要争斗

[ə'genst] [ðə; ðɪ][gəʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [prik]

Against	the	goad	,	because	,	you	know	,	it	pricks
反对	这	刺激	,	因为	,	你	知道	,	它	刺痛

反抗挑衅，因为，你知道，它会刺痛人。

[wen'evə(r)] [ðə; ðɪ] [ʌn'klenli] ['di:mɒs; 'demɒs; 'deməʊz] [kɪks] .

Whenever	the	uncleanly	demos	kicks	.
每当	这	不洁的	演示	踢	.

每当那些不干净的演示响起。

[ai][du:; də][nɒt] ['envi] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][hæt] , [jɔ:(r); jə(r)] [ʃu:] .

I	do	not	envy	you	your	hat	,	your	shoe	.
我	做	不是	嫉妒	你	你的	帽子	,	你的	鞋	.

我不羡慕你的帽子和鞋子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ['envi] [ˌem 'i:][maɪ] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] ?

Why	should	you	envy	me	my	small	estate	?
为什么	应该	你	嫉妒	我	我的	小的	财产	?

你为什么要羡慕我那小小的庄园?

[ɪts] ['fɪəfəli] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ɪn][ju:; jʊ]

It's	fearfully	illogical	in	you
它是	恐惧地	不合逻辑	在	你

你身上那种不合逻辑的特质令人恐惧。

[tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌi:kə'nɒmɪk] [fɔ:s] [ænd; ənd] [feɪt] .

To	fight	with	economic	force	and	fate	.
到	斗争	和	经济的	力量	和	命运	.

用经济实力和命运去对抗。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)][hænd] ,

Moreover	,	I	have	got	the	upper	hand	,
而且	,	我	有	得到	这	上	手	,

而且，我占据了上风。

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

And	mean	to	keep	it	.
和	意思是	到	保持	它	.

而且我打算一直保留它。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? [-]

Do	you	understand	?	[	43	]
做	你	理解	?	[	-	]

你明白吗? [43]

['epigræm] . [-] [-]
EPIGRAMS . [44] [45]
警句 . [-] [-]

警句。[44][45]

[ɒn] ['pɜːrkɪnz] — [æn; ən]['æktə(r)] .
ON PERKINS — AN ACTOR .
在 珀金斯 — 一个 演员 .

关于珀金斯——一位演员。

['pɜːrkɪnz] - ['dʌtʃis] [hæv; həv] [mɑːkt] [ə; eɪ] [greɪt]
Perkins ' Duchesses have marked a great
珀金斯 - 公爵夫人 有 标记 一个 伟大的

珀金斯的公爵夫人系列取得了巨大的成功。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒstə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [leɪt] .
Improvement in his coster scene of late .
改进 在 他的 成本 场景 的 晚的 .

他最近的配角表演有所进步。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [əʊθ] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [lɜːtʃ] , [ðə; ði][rɔː(r)] ,
He gives the oath , the drunken lurch , the roar ,
他 给予 这 誓言 , 这 醉 困境 , 这 吼 ,

他发誓，醉酒后踉跄，发出咆哮，

[æz; əz]['iːv(ə)n]['pɜːrkɪnz]['nevə(r)][dɪd][bɪ'fɔː(r)] .
As even Perkins never did before .
作为 甚至 珀金斯 绝不 做过 前 .

就连珀金斯以前也从未做到过。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɪz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] —
And yet , the model is not far to seek —
和 然而 , 这 模型 是 不是 远的 到 寻找 —

然而，这种模式并不难找到——

['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [lɑːst] [wiːk] . [-]
Perkins was visiting at home last week . [46]
珀金斯 曾是 访问 在 家 最后的 星期 . [-]

珀金斯上周在家探亲。[46]

[ɒn] [slɒp] — [ə; eɪ]['pəʊɪt] .
ON SLOP — A POET .
在 邋遢 — 一个 诗人 .

斜坡上——一位诗人。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [slɒp] [pə'tɪkjələli] [ʃaɪnz]
Where Mr . Slop particularly shines
在哪里 先生 . 邋遢 特别 闪耀

斯洛普先生的亮点之处

[ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] ['sɒnərəs] ['sɪŋg(ə)l][laɪnz] .
Is in his six sonorous single lines .
是 在 他的 六 响亮的 单身的 线条 .

是他那六句铿锵有力的独白。

[pə'hæps] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [les] [sək'sesf(ə)l] [ɪz]
Perhaps where he is less successful is
也许 在哪里 他 是 较少的 成功的 是

或许他不太成功的地方在于.....

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['vɜːrsəz] .
In all the other verses .
在 全部 这 其他 诗句 .

在其他所有诗句中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] . [-]
These **are** **his** **.** **[** **47** **]**
这些 是 他的 . [-]

这些是他的。[47]

[ɒn] ['tɔːtʃə(r)] — [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] .
ON **TORTURE** **—** **A** **SINGER** **.**
在 酷刑 — 一个 歌手 .

论酷刑——一位歌手。

['tɔːtʃə(r)] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd]
Torture **has** **such** **an** **ear** **,** **I** **understand**
酷刑 有 这样的 一个 耳朵 , 我 理解

我明白，酷刑确实有这样的魔力。

[hiː; hi] [peɪz] [lɑːdʒ] [sʌmz] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][bænd] .
He **pays** **large** **sums** **to** **stop** **a** **German** **Band** **.**
他 支付 大的 总和 到 停止 一个 德语 乐队 .

他花重金封杀了一支德国乐队。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
The **public** **taste** **is** **quite** **a** **different** **thing** **,**
这 民众 品尝 是 相当 一个 不同的 事物 ,

大众口味则完全是另一回事。

['tɔːtʃə(r)] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [peɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] . [-]
Torture **is** **positively** **paid** **to** **sing** **.** **[** **48** **]**
酷刑 是 积极地 有薪酬的 到 唱歌 . [-]

酷刑也能带来歌唱的报酬。[48]

[ɒn] ['sʌt(ə)l] — [ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] .
ON **SUBTLE** **—** **A** **REVIEWER** **.**
在 微妙的 — 一个 评论员 .

论微妙之处——一位评论家。

['sʌt(ə)l] — [jɔː(r); jə(r)] [kiːn] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][naɪs] ,
Subtle **—** **your** **keen** **analysis** **and** **nice** **,**
微妙的 — 你的 敏锐的 分析 和 好的 ,

精妙——你敏锐的分析和友善的态度，

[laɪk] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [hæz; həz][ɪts][praɪs] .
Like **everything** **about** **you** **,** **has** **its** **price** **.**
喜欢 一切 关于 你 , 有 它是 价格 .

就像你身上的一切一样，它也有代价。

[wen] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] ['oʊnərz] ['praɪvət] [spaɪt]
When **you** **express** **your** **owner's** **private** **spite**
什么时候 你 表达 你的 所有者的 私人的 尽管如此

当你表达主人的私人怨恨时

[ə; eɪ] [paʊnd] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪrələns] [juː; jʊ] [raɪt] .
A **Pound** **rewards** **the** **virulence** **you** **write** **.**
一个 磅 奖励 这 毒力 你 写 .

一英镑奖励你笔下那些尖锐辛辣的文字。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ; [wel] , [ðen] ,
A **Pound** **should** **therefore** **buy** **your** **praise** **;** **well** **,** **then** **,**
一个 磅 应该 所以 买 你的 称赞 ; 出色地 , 然后 ,

因此，一英镑就能买到你的赞美；好吧，那就这样吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ten] ? [-]
Why **should** **the** **Author** **have** **to** **pay** **you** **ten** **?** **[** **49** **]**
为什么 应该 这 作者 有 到 支付 你 十 ? [-]

作者为什么要付你十块钱？[49]

[ɒn] [pɔːntʃ] — [ə; eɪ] ['pærəsaɪt] .
ON PAUNCH — A PARASITE .
在 大肚子 — 一个 寄生虫 .

肚子上——寄生虫。

[pɔːntʃ] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,
Paunch talks about his Lady to excess ,
大肚子 会谈 关于 他的 女士 到 过量的 ,

胖子总是过分谈论他的夫人，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [ˌpeɪtrə'nes] ,
And then about his curious Patroness ,
和 然后 关于 他的 好奇的 女赞助人 ,

然后，关于他那位古怪的女赞助人，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen]
And then he talks about himself , and then
和 然后 他 会谈 关于 他自己 , 和 然后

然后他开始谈论自己，然后

[wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [tuː; tə] [men] . [-]
We turn the conversation on to men . [50]
我们 转动 这 对话 在 到 男人 . [-]

我们把话题转向男性。[50]

[ɒn] - — [ə; eɪ] [dɒn] .
ON PUGLEY — A DON .
在 - — 一个 大学教师 .

关于普格利——一位唐。

- [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [səʊl] ?
Pugley denies the soul ?
- 否认 这 灵魂 ?

帕格利否认灵魂的存在?

[waɪ] , [səʊ] [duː; də] [ai]
Why , so do I
为什么 , 所以 做 我

为什么？我也是。

[ðə; ði] [səʊl] , [ɒv; əv] - , ['hɑːtɪli] [dɪ'naɪ] . [-]
The soul , of Pugley , heartily deny . [51]
这 灵魂 , 的 - , 衷心地 否定 . [-]

普格利的灵魂对此表示强烈否认。[51]

['sɒnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] . [-] [-]
SONNETS OF THE TWELVE MONTHS . [52] [53]
十四行诗 的 这 十二 几个月 . [-] [-]

十二个月的十四行诗。[52][53]

['dʒænjuəri] .
JANUARY .
一月 .

一月。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] .
It freezes .
它 冰冻 .

它结冰了。

[ɔːl] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [skaɪ]
All across a soundless sky
全部 穿过 一个 无声 天空

一片寂静的天空

[ðə; ði] [bɜ·dz] [gəʊ] [həʊm] .

The	birds	go	home	.
这	鸟类	去	家	.

鸟儿们回家了。

[ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['dɑ:rks] [bɪ'gʌn] :

The	horrible	dark's	begun	:
这	可怕	黑暗的	开始	:

可怕的黑暗已经开始了:

[ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [dɑ:k] [ðæt] [həʊps] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] ;

The	frozen	dark	that	hopes	not	for	a	sun	;
这	冷冻	黑暗的	那	希望	不是	为了	一个	太阳	;

冰冷的黑暗，不期而至，不愿见到阳光;

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɑ:k] [weər'ɪn] ['aʊə(r)] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .

The	ultimate	dark	wherein	our	race	shall	die	.
这	最终的	黑暗的	其中	我们的	种族	将	死	.

那是我们种族灭绝的终极黑暗。

[deθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,

Death	,	with	his	evil	finger	to	his	lip	,
死亡	,	和	他的	邪恶的	手指	到	他的	唇	,

死神，邪恶的手指放在嘴唇上，

[liə] [ɪn] [æt; ət] ['hju:mən] ['wɪndəʊz] , ['tɜ:nɪŋ] [spaɪ]

Leers	in	at	human	windows	,	turning	spy
斜视	在	在	人类	视窗	,	转弯	间谍

窥视着人类的窗户，化身间谍

[tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ru:l] [ʃæl; ʃəl] [laɪ]

To	learn	the	country	where	his	rule	shall	lie
到	学习	这	国家	在哪里	他的	规则	将	说谎

了解他将统治的国家

[wen] [hi:; hi] [ə'tʃi:vz] [pə'petʃuəl] ['dʒenrəlʃɪp] .

When	he	achieves	perpetual	generalship	.
什么时候	他	实现	永久	将军	.

当他获得永久将军称号时。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'fi:tɪd] ['enəmi] — [ðə; ði] [tʃɪl] —

The	undefeated	enemy	—	the	chill	—
这	不败	敌人	—	这	寒意	—

未被击败的敌人——寒意——

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'nʌm] [ðə; ði] ['vɒɪsfʊl] [ɜ:θ] [æt; ət] [lɑ:st] ,

Which	shall	benumb	the	voiceful	earth	at	last	,
哪个	将	麻痹	这	声音洪亮	地球	在	最后的	,

最终，这将使大地失去声音，变得麻木。

[ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [baʊnd]

Is	master	of	our	moment	,	and	has	bound
是	掌握	的	我们的	片刻	,	和	有	边界

他是我们所处时代的主宰，并且已经束缚了我们。

[ðə; ði] ['vju:lɪs] [wɪnd] [ɪt'self] .

The	viewless	wind	itself	.
这	无视	风	本身	.

无形的风本身。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saʊnd] .

There	is	no	sound	.
那里	是	不	声音	.

没有声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] .
It **freezes** **.**
它 冰冻 .

它结冰了。

['evri] ['frendli] [striːm] [ɪz][fɑːst] .
Every **friendly** **stream** **is** **fast** **.**
每一个 友好的 溪流 是 快速地 .

所有友好的直播流都很快。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪv(ə)n] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] . [-]
It **freezes** **;** **and** **the** **graven** **twigs** **are** **still** **.** **[** **54** **]**
它 冰冻 ; 和 这 雕刻 树枝 是 仍然 . [-]

它冻结了；雕刻的树枝静止不动。[54]

['februəri] .
FEBRUARY **.**
二月 .

二月。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [muːn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][kɑː(r)]
The **winter** **moon** **has** **such** **a** **quiet** **car**
这 冬天 月亮 有 这样的 一个 安静的 车

冬月的车如此安静。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [wɪð] [rest] ;
That **all** **the** **winter** **nights** **are** **dumb** **with** **rest** **;**
那 全部 这 冬天 夜晚 是 哑的 和 休息 ;

冬夜寂静无声，一片安宁;

[ʃiː; ʃi] [draɪvz] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɑːk] [wɪð] ['druːpɪŋ] [krest] ,
She **drives** **the** **gradual** **dark** **with** **drooping** **crest** **,**
她 驱动 这 逐渐地 黑暗的 和 下垂 波峰 ,

她驾驭着渐渐暗下来的车顶，车顶下垂。

[ænd; ənd] [driːmz] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['draʊzi] [stɑː(r)] .
And **dreams** **go** **wandering** **from** **her** **drowsy** **star** **.**
和 梦境 去 漫游 从 她 昏昏欲睡 星星 .

而梦境则从她昏昏欲睡的星辰中飘荡而去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)][ɪz]['saɪlənt][duː; də][nɒt] [weɪk] :
Because **her** **star** **is** **silent** **do** **not** **wake** **:**
因为 她 星星 是 沉默的 做 不是 唤醒 :

因为她的星星是沉默的，所以不要醒来:

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɜːθ] ,
But **there** **shall** **tremble** **on** **the** **general** **earth** **,**
但 那里 将 颤抖 在 这 一般的 地球 ,

但整个大地都将颤抖，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːθ] ,
And **over** **you** **,** **a** **quickening** **and** **a** **birth** **,**
和 超过 你 , 一个 加速 和 一个 出生 ,

而你之上，是悸动和新生，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
The **sun** **is** **near** **the** **hill** **-** **tops** **for** **your** **sake** **.**
这 太阳 是 靠近 这 爬坡道 - 最高额 为了 你的 清酒 .

为了你好，太阳升到了山顶附近。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɔːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [kriːp] ,
The **latest** **born** **of** **all** **the** **days** **shall** **creep** **,**
这 最新的 出生 的 全部 这 天 将 潜行者 ,

末日诞生的，必将爬行。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['tendə(r)] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

To	kiss	the	tender	eyelids	of	the	year	,
到	吻	这	投标	眼睑	的	这	年	,

亲吻一年中最娇嫩的眼睑，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] , [grəʊn] [jʌŋ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sliːp] ,

And	you	shall	wake	,	grown	young	with	perfect	sleep	,
和	你	将	唤醒	,	生长	年轻的	和	完美的	睡觉	,

你将醒来，在完美的睡眠中变得年轻。

[ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][ðə; ði][njuː] [wɜːld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)]

And	smile	at	the	new	world	,	and	make	it	dear
和	微笑	在	这	新的	世界	,	和	制作	它	亲爱的

对着新世界微笑，并让它成为你珍爱的家园。

[wɪð] ['lɪvɪŋ] ['məːməz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] .

With	living	murmurs	more	than	dreams	are	deep	.
和	活的	低语	更多的	比	梦境	是	深的	.

比梦境更深刻的是鲜活的低语。

['saɪləns][ɪz] [ded] , [maɪ] [dɔːn] ; [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [hɪə(r)] . [-]

Silence	is	dead	,	my	Dawn	;	the	morning's	here	.	[	55	]
沉默	是	死的	,	我的	黎明	;	这	早晨	这里	.	[	-	]

寂静已死，我的黎明；清晨已至。[55]

[mɑːtʃ] .

MARCH	.
行进	.

行进。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['nɒrəʊweɪ] ,

The	north	-	east	wind	has	come	from	Norroway	,
这	北	-	东方	风	有	来	从	诺罗威	,

东北风是从诺罗威吹来的。

['rɔːrɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] - [tɪps] !

Roaring	he	came	above	the	white	waves	'	tips	!
咆哮	他	来了	多于	这	白色的	波浪	-	尖端	!

他咆哮着冲过了白色浪尖!

[ðə; ði][fəʊm][ɒv; əv][ðə; ði][laʊd] [siː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	foam	of	the	loud	sea	was	on	his	lips	,
这	泡沫	的	这	大声	海	曾是	在	他的	嘴唇	,

海浪的泡沫溅到了他的嘴唇上。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][sɔːlt] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] [spreɪ] .

And	all	his	hair	was	salt	with	falling	spray	.
和	全部	他的	头发	曾是	盐	和	坠落	喷	.

他的头发上全是海盐，还沾满了飞溅的浪花。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːn] [laɪt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [deɪ]

Over	the	keen	light	of	northern	day
超过	这	敏锐的	光	的	北方	天

在北半球明亮的日光下

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [snəʊ] [klaʊdz] ['terəb(ə)l] [ɪ'klɪps] ;

He	cast	his	snow	cloud's	terrible	eclipse	;
他	投掷	他的	雪	云的	糟糕的	蚀	;

他投下了雪云可怕的日食；

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][bæŋks][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Beyond	our	banks	he	suddenly	struck	the	ships	,
超过	我们的	银行	他	突然	击	这	船舶	,

他突然袭击了我们河岸外的船只，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['leɪbərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lændwəd] [wei] .

And	left	them	labouring	on	his	landward	way	.
和	左边	他们	劳动	在	他的	陆向	方式	.

他留下他们继续在陆地上劳作。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [kɔːs] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bi'lɔŋz]

The	certain	course	that	to	his	strength	belongs
这	肯定	课程	那	到	他的	力量	属于

他力量所向披靡的确定路线

[draɪvz] [hɪm] [wɪð] ['gæðərɪŋ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [kən'trəʊl]

Drives	him	with	gathering	purpose	and	control
驱动	他	和	采集	目的	和	控制

这驱使他聚集目标和控制力。

[ʌn'tɪl] [ə'krɒs] [vɛn'diːən] [flæts] [hiː; hi] [siːz]

Until	across	Vendean	flats	he	sees
直到	穿过	旺代	公寓	他	看到

直到他越过旺代平原，看到了这一切。

['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

Ocean	,	the	eldest	of	his	enemies	.
海洋	,	这	长子	的	他的	敌人	.

海洋，他最年长的敌人。

[ðen] [wiːlz] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['glɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ,

Then	wheels	he	for	him	,	glorying	in	his	goal	,
然后	车轮	他	为了	他	,	荣耀	在	他的	目标	,

然后他为他转身，为他的进球而欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] ['tʃælɪndʒ] , [be'ləuɪŋ] ['bæt(ə)l] - [sɔːŋz] . [-]

And	gives	him	challenge	,	bellowing	battle	-	songs	.	[	56	]
和	给予	他	挑战	,	咆哮	战斗	-	歌曲	.	[	-	]

并向他发出挑战，高唱战歌。[56]

['eɪprəl] .

APRIL	.
四月	.

四月。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [əu'bei] ,

The	stranger	warmth	of	the	young	sun	obeying	,
这	陌生人	温暖	的	这	年轻的	太阳	服从	,

那陌生的、年轻的太阳的温暖，顺从地照耀着

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

['lɪt(ə)l] [hedz] [ɒv; əv] [griːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] ,

little	heads	of	green	begin	to	grow	,
小的	头部	的	绿色的	开始	到	生长	,

小小的绿色芽头开始生长，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['flaʊəz] [hæv; həv] [deəd] [ðeə(r)] [tɒps] [tuː; tə] [ʃəʊ]

And	hidden	flowers	have	dared	their	tops	to	show
和	隐	花朵	有	敢于	他们的	最高额	到	展示

而那些隐匿的花朵也勇敢地绽放出它们的花蕊。

[weə(r)] [leɪt] [sʌtʃ] ['draʊti] [dʌsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] ['pleɪɪŋ] .

Where	late	such	droughty	dusts	were	rudely	playing	.
在哪里	晚的	这样的	干旱	灰尘	是	粗鲁地	玩耍	.

往日干旱的尘土肆意飞扬。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] !

It's	not	the	month	,	but	all	the	world's	a	-	maying	!
它是	不是	这	月	,	但	全部	这	世界的	一个	-	五月	!

虽然不是五月，但全世界都在欢庆!

[kʌm] [ðen] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ]

Come	then	with	me	,	I'll	take	you	,	for	I	know
来	然后	和	我	,	患病的	拿	你	,	为了	我	知道

跟我来，我带你走，因为我知道

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] - [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪndˌflaʊərz] [bləʊ] :

Where	the	first	hedgethorns	and	white	windflowers	blow	:
在哪里	这	第一的	-	和	白色的	银莲花	吹	:

哪里有第一批刺槐和白花风铃草随风摇曳:

[wiː; wi] [tuː] [ə'ləʊn] , [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] .

We	two	alone	,	that	goes	without	the	saying	.
我们	二	独自的	,	那	去	没有	这	说	.

我们俩单独相处，这还用说吗。

[ðə; ði] [mʌnθ] [hæz; həz] ['tretʃərəs] [klaʊdz] [ænd; ənd] [muːvz] [ɪn] [fɪəz] .

The	month	has	treacherous	clouds	and	moves	in	fears	.
这	月	有	奸诈	云	和	移动	在	恐惧	.

这个月阴云密布，危机四伏。

[ðɪs] ['eɪprəl] [ʃeɪmz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪt'self] [wɪð] [smaɪlz] :

This	April	shames	the	month	itself	with	smiles	:
这	四月	耻辱	这	月	本身	和	微笑	:

今年四月，笑容让这个月份本身都黯然失色:

[ɪn] [huːz] [njuː] [aɪz] [ai] [nəʊ] [nəʊ]['hev(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

In	whose	new	eyes	I	know	no	heaven	of	tears	,
在	谁	新的	眼睛	我	知道	不	天堂	的	眼泪	,

在她全新的眼中，我找不到泪水的天堂。

[bʌt; bət] [stɪl] [sə'riːn] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] ,

But	still	serene	desire	and	between	whiles	,
但	仍然	安详	欲望	和	之间	当	,

但依然平静的渴望，以及间断的时光，

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['iːv(ə)n]['eɪprəlz] [greɪs]

So	great	a	look	that	even	April's	grace
所以	伟大的	一个	看	那	甚至	四月的	优雅

如此惊艳的造型，甚至连四月的优雅都黯然失色。

[meɪks] ['əʊnli]['mɑːv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [feɪs] . [-]

Makes	only	marvel	at	her	only	face	.	[	57	]
制作	仅有的	奇迹	在	她	仅有的	脸	.	[	-	]

只让人惊叹于她唯一的容貌。[57]

[meɪ] .

MAY	.
可能	.

可能。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [aɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] :

This	is	the	laughing	-	eyed	amongst	them	all	:
这	是	这	笑	-	眼睛	在	他们	全部	:

这是其中最爱笑的一个:

[maɪ] ['leɪdiz] [mʌnθ] .

My	lady's	month	.
我的	女士的	月	.

我的女士月。

[ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [θɪŋz] .

A	season	of	young	things	.
一个	季节	的	年轻的	事物	.

这是一个充满青春活力的季节。

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð] ['hɑːməni] , [ænd; ənd] [brɪŋz]

She	rules	the	light	with	harmony	,	and	brings
她	规则	这	光	和	和谐	,	和	带来

她以和谐掌管光明，并带来

[ðə; ði] [jɪrz] [fɜːst] [griːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['biːtʃ] [tɔːl] .

The	year's	first	green	upon	the	beeches	tall	.
这	年	第一的	绿色的	之上	这	山毛榉	高的	.

山毛榉树上冒出了今年的第一抹绿色。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [weə(r)] [lɒŋ] [k'riːpəz] [wɪnd][ænd; ənd][fɔːl]

How	often	,	where	long	creepers	wind	and	fall
如何	经常	,	在哪里	长的	爬行者	风	和	落下

长长的藤蔓蜿蜒而下，多久一次?

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɪn] ['nuːndeɪ] ['wɒndərɪŋz] ,

Through	the	deep	woods	in	noonday	wanderings	,
通过	这	深的	树林	在	午	漫游	,

正午时分，漫步于幽深的森林中，

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [mʌnθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['ekəʊ] [sɪŋz] ,

I've	heard	the	month	,	when	she	to	echo	sings	,
我已经	听到	这	月	,	什么时候	她	到	回声	唱歌	,

我听说了那个月，当她回声歌唱的时候，

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [mʌnθ] [meɪk] ['meri] ['mædrɪg(ə)l] .

I've	heard	the	month	make	merry	madrigal	.
我已经	听到	这	月	制作	欢乐	牧歌	.

我听过这个月唱着欢快的牧歌。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , ['bʊzəmd] [ɪn][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [strɒŋ]

How	often	,	bosomed	in	the	breathing	strong
如何	经常	,	丐	在	这	呼吸	强的

呼吸强劲，胸膛饱满，这种情况发生的频率有多高?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌和十四行诗(Verses and Sonnets)

[ɒv; əv] [mɔsɪs] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈflauərit] , [hæv; həv][ai][leɪn]

Of	**mosses**	**and**	**young**	**flowerets**	**,**	**have**	**I**	**lain**
的	苔藓	和	年轻的	小花	,	有	我	莱恩

我躺卧在苔藓和幼花之间。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][klaʊdz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈʃeltəd] [sɒŋ] —

And	**watched**	**the**	**clouds**	**,**	**and**	**caught**	**the**	**sheltered**	**song**	**—**
和	观看	这	云	,	和	捕捉	这	避难所	歌曲	—

然后望着云朵，聆听着隐秘的歌声——

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf][tuː; tə][hɪə(r)] [əˈgen] —

Which	**it**	**were**	**more**	**than**	**life**	**to**	**hear**	**again**	**—**
哪个	它	是	更多的	比	生活	到	听到	再次	—

如果能再次听到这些话，那简直比生命还珍贵——

[ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [bɜ˞dz] [ðæt] [paɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]

Of	**those**	**small**	**birds**	**that**	**pipe**	**it**	**all**	**day**	**long**
的	那些	小的	鸟类	那	管道	它	全部	天	长的

那些整天鸣叫的小鸟

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈmɑːli] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməɾɪd] [seɪn] . [-]

Not	**far**	**from**	**Marly**	**by**	**the**	**memoried**	**Seine**	**.**	**[**	**58**	**]**
不是	远的	从	玛莉	经过	这	记忆	罾	.	[	-	]

离马利不远，就在人们记忆中的塞纳河畔。[58]

[dʒuːn] .

JUNE	**.**
六月	.

六月。

[raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][duː; də] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [deɪz] [əˈdɔːnɪŋ] ;

Rise	**up**	**,**	**and**	**do**	**begin**	**the**	**day's**	**adorning**	**;**
上升	向上	,	和	做	开始	这	天	装饰	;

起来，开始一天的装扮吧；

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [dɑːk] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .

The	**Summer**	**dark**	**is**	**but**	**the**	**dawn**	**of**	**day**	**.**
这	夏天	黑暗的	是	但	这	黎明	的	天	.

夏日的黑暗不过是黎明的曙光。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ˈsʌnset] [grəuz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

The	**last**	**of**	**sunset**	**grows**	**into**	**the**	**morning**	**,**
这	最后的	的	日落	生长	进入	这	早晨	,

夕阳的余晖渐渐融入晨曦之中。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [kɔːlz][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] [əˈweɪ] .

The	**morning**	**calls**	**you**	**from**	**the**	**dark**	**away**	**.**
这	早晨	呼叫	你	从	这	黑暗的	离开	.

清晨从黑暗中呼唤你。

[ðə; ði][ˈhəʊli][mɪst] , [ðə; ði] [waɪt] [mɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

The	**holy**	**mist**	**,**	**the**	**white**	**mist**	**of**	**the**	**morning**	**,**
这	圣	薄雾	,	这	白色的	薄雾	的	这	早晨	,

圣洁的薄雾，清晨的白色薄雾，

[wɒz; wəz] ['riːðɪŋ] ['ʌpwəd] [ɒn][maɪ] ['ləʊnli] [wei] .

Was	wreathing	upward	on	my	lonely	way	.
曾是	花环	向上	在	我的	孤独	方式	.

我独自一人，向上攀登。

[maɪ] [wei] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'dɔːnɪŋ] ,

My	way	was	waiting	for	your	own	adorning	,
我的	方式	曾是	等待	为了	你的	自己的	装饰	,

我的方式是等待你自己的装扮，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [brɔːd] - [deɪ] .

That	should	complete	the	broad	adornéd	day	.
那	应该	完全的	这	广阔	-	天	.

这样就为这精彩纷呈的一天画上了圆满的句号。

[raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][duː; də] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ə'dɔːnɪŋ] ;

Rise	up	,	and	do	begin	the	day's	adorning	;
上升	向上	,	和	做	开始	这	天	装饰	;

起来，开始一天的装扮吧；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːstən] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['dæpəl] - [greɪ] ,

The	little	eastern	clouds	are	dapple	-	gray	,
这	小的	东	云	是	斑纹	-	灰色的	,

东方的薄云呈斑驳的灰色，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] ;

There	will	be	wind	among	the	leaves	to	-	day	;
那里	将要	是	风	之中	这	树叶	到	-	天	;

今天树叶间会有风；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	is	the	very	promise	of	the	morning	.
它	是	这	非常	承诺	的	这	早晨	.

这就是清晨的希望。

[lʌks] ['tuːə]['vaɪə][ˌɛmˌiː'eɪ] .

Lux	tua	via	mea	.
卢克斯	图阿	通过	梅亚	.

Lux tua via mea。

[jɔː(r); jə(r)] ['laɪts] [maɪ] [wei] :

Your	light's	my	way	:
你的	灯	我的	方式	:

你的光芒照亮了我的路：

[əʊ] , [duː; də][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] [deɪ] . [-]

Oh	,	do	rise	up	and	make	it	perfect	day	.	[	59	]
哦	,	做	上升	向上	和	制作	它	完美的	天	.	[	-	]

哦，振作起来，让今天成为完美的一天。[59]

[dʒʊ'laɪ] .

JULY	.
七月	.

七月。

[ðə; ði] [kɪŋz] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː'seɪd] ,

The	Kings	come	riding	back	from	the	Crusade	,
这	国王	来	骑术	后退	从	这	运动	,

国王们从十字军东征中凯旋而归。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['maʊntɪd] [men] ;

The	purple	Kings	and	all	their	mounted	men	;
这	紫色的	国王	和	全部	他们的	安装	男人	;

紫袍国王和他们所有的骑兵；

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] ['klæmərəs] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ;

They	**fill**	**the**	**street**	**with**	**clamorous**	**cavalcade**	**;**
他们	充满	这	街道	和	喧闹的	车队	;

他们浩浩荡荡地挤满了街道;

[ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði]['særəsən] .

The	**Kings**	**have**	**broken**	**down**	**the**	**Saracen**	**.**
这	国王	有	破碎的	向下	这	撒拉逊人	.

国王们击溃了撒拉逊人。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [w'ɔːz] ,

Singing	**a**	**great**	**song**	**of**	**the**	**eastern**	**wars**	**,**
歌唱	一个	伟大的	歌曲	的	这	东	战争	,

唱着一首伟大的东方战争之歌,

[ɪn]['krɪmz(ə)n] [ʃɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [keɪm] ,

In	**crimson**	**ships**	**across**	**the**	**sea**	**they**	**came**	**,**
在	赤红	船舶	穿过	这	海	他们	来了	,

他们乘着深红色的船只渡海而来,

[wɪð] ['krɪmz(ə)n][seɪlz][ænd; ənd] ['daiəmənd] [dɑːk] [ɔːz] ,

With	**crimson**	**sails**	**and**	**diamonded**	**dark**	**oars**	**,**
和	赤红	帆	和	钻石	黑暗的	桨	,

船帆呈深红色，船桨呈菱形深色,

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [flæʃ] [wɪð] [fleɪm] .

That	**made**	**the**	**Mediterranean**	**flash**	**with**	**flame**	**.**
那	制成	这	地中海	闪光	和	火焰	.

那火焰瞬间点燃了地中海。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [haʊ] , [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] [mʌnθ] , [ðə; ði][ræŋks]

And	**reading**	**how**	**,**	**in**	**that**	**far**	**month**	**,**	**the**	**ranks**
和	阅读	如何	,	在	那	远的	月	,	这	排名

读到在那遥远的一个月里，队伍的排名情况.....

[fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , ['ɑːməd] [ɔːl] ,

Formed	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**armoured**	**all**	**,**
形成	在	这	边缘	的	这	沙漠	,	装甲	全部	,

形成于沙漠边缘，全副武装,

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm]

I	**wish**	**to**	**God**	**that**	**I**	**had**	**been**	**with**	**them**
我	希望	到	上帝	那	我	有	到过	和	他们

我向上帝祈祷，如果我当时和他们在一起就好了。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['nɔːmən] [lept] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

When	**the**	**first**	**Norman**	**leapt**	**upon**	**the**	**wall**	**,**
什么时候	这	第一的	诺曼	跳跃	之上	这	墙	,

当第一个诺曼人跃上城墙时,

[ænd; ənd] ['gɒdfri] [led][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][fræŋks] ,

And	**Godfrey**	**led**	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**Franks**	**,**
和	戈弗雷	引领	这	首先	的	这	弗兰克斯	,

戈弗雷是法兰克人中最杰出的领袖。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [lɔːd] ['reɪmənd] [stɔːm] [dʒə'ruːsələm] . [-]

And	**young**	**Lord**	**Raymond**	**stormed**	**Jerusalem**	**.**	**[**	**60**	**]**
和	年轻的	主	雷蒙德	暴风雨	耶路撒冷	.	[	-	]

年轻的雷蒙德勋爵攻占了耶路撒冷。[60]

['ɔːgəst] .

AUGUST	**.**
八月	.

八月。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

The	soldier	month	,	the	bulwark	of	the	year	,
这	士兵	月	,	这	堡垒	的	这	年	,

士兵月，一年的堡垒，

[ðæt] ['nevə(r)][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['vɪktəriz] [təʊld] ;

That	never	more	shall	hear	such	victories	told	;
那	绝不	更多的	将	听到	这样的	胜利	讲述	;

这样的胜利将永远不再被传颂;

[hi:; hi][stændz] [ə'pærənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hev(ə)n] - [haɪ] [spɪə(r)] ,

He	stands	apparent	with	his	heaven	-	high	spear	,
他	站立	明显	和	他的	天堂	-	高的	矛	,

他手持高耸入云的长矛，清晰可见。

[ænd; ənd] ['helmɪtɪd] [ɒv; əv][grænd] [ɪ'trʌskən] [gəʊld] .

And	helmeted	of	grand	Etruscan	gold	.
和	戴头盔	的	盛大	伊特鲁里亚	金子	.

头戴华丽的伊特鲁里亚黄金头盔。

['aʊə(r)] ['hɑ:vɪst] [ɪz][ðə; ði] ['baʊnti] [hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] ,

Our	harvest	is	the	bounty	he	has	won	,
我们的	收成	是	这	赏金	他	有	韩元	,

我们的收获是他赢得的恩赐，

[ðə; ði] [lu:t] [hɪz; ɪz]['faɪəri]['tempə(r)] [teɪks] [baɪ] [streŋθ] .

The	loot	his	fiery	temper	takes	by	strength	.
这	抢劫	他的	火热	脾气	需要	经过	力量	.

他凭借暴烈的脾气和蛮力夺取了战利品。

[əʊ] ! ['pælədɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][sʌn] !

Oh	!	Paladin	of	the	Imperial	sun	!
哦	!	圣骑士	的	这	帝国	太阳	!

哦！帝国太阳的圣骑士！

[əʊ] ! [kraʊn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['si:z(ə)nz] [kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] !

Oh	!	crown	of	all	the	seasons	come	at	length	!
哦	!	王冠	的	全部	这	季节	来	在	长度	!

哦！四季之冠终于到来！

[ðɪs] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['mænhʊd] ; [ðɪs] [ɪz] ['ʃɑ:ləmeɪn] ,

This	is	sheer	manhood	;	this	is	Charlemagne	,
这	是	透明	男子气概	;	这	是	查理曼大帝	,

这就是纯粹的男子气概；这就是查理曼大帝。

[wen] [hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪd] [həʊst] [keɪm] ['kɔŋkə] [həʊm]

When	he	with	his	wide	host	came	conquering	home
什么时候	他	和	他的	宽的	主持人	来了	征服	家

当他率领大军凯旋归来时

[frɒm; frəm] ['vendʒəns] ['ʌndə(r)] [ˌrɒnsɛ'væləs] [t'æən] .

From	vengeance	under	Roncesvalles	ta'en	.
从	复仇	在下面	朗塞斯瓦勒斯	塔恩	.

来自龙塞斯瓦莱斯·塔恩 (Roncesvalles ta'en) 的复仇。

[ɔ:(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['bræmbl] [bɪəd] [fleɪkt] [red] [wɪð] [fəʊm]

Or	when	his	bramble	beard	flaked	red	with	foam
或者	什么时候	他的	荆棘	胡须	片状的	红色的	和	泡沫

或者当他的荆棘胡须被泡沫染成红色时

[ɒv; əv] ['bɪvuæk] [waɪn] - [kʌps] [ɒn][ðə; ði] ['lɒmbəd] [pleɪn] ,

Of	bivouac	wine	-	cups	on	the	Lombard	plain	,
的	露营	葡萄酒	-	杯子	在	这	伦巴第	清楚的	,

伦巴第平原上的露营酒杯，

[wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [swept] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [rəʊm] . [-]
What time he swept to grasp the world at Rome . [61]
什么 时间 他 扫荡 到 抓牢 这 世界 在 罗马 . [-]

他何时横扫罗马，征服世界？[61]

[sepˈtembə(r)] .
SEPTEMBER .
九月 .

九月。

[aɪ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [mɜːrz] [ɪz] [waɪd] ,
I , from a window where the Meuse is wide ,
我 , 从 一个 窗户 在哪里 这 默兹河 是 宽的 ,

我，从一扇可以俯瞰默兹河宽阔河面的窗户里，

[lʊkt] [ˈiːstwəd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sepˈtembə(r)] [naɪt] ;
Looked eastward out to the September night ;
看起来 向东 出去 到 这 九月 夜晚 ;

向东眺望九月的夜空；

[ðə; ði] [men] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhəʊpləs] [ˈbæt(ə)l] [daɪd]
The men that in the hopeless battle died
这 男人 那 在 这 绝望 战斗 死亡

那些在毫无希望的战斗中丧生的人

[rəʊz] , [ænd; ənd] [dɪˈplɔɪd] , [ænd; ənd] [stˈeɪʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] ;
Rose , and deployed , and stationed for the fight ;
玫瑰 , 和 已部署 , 和 驻 为了 这 斗争 ;

罗斯，并被部署到战场；

[ə; eɪ] [ˈbruːməl] [ˈɑːmi] , [veɪg] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [lɑːdʒ]
A brumal army , vague and ordered large
一个 布鲁马尔 军队 , 模糊的 和 订购 大的

一支庞大的、模糊不清的、秩序井然的军队

[fɔː(r); fə(r)] [maɪl] [ɒn] [maɪl] [baɪ] [sʌm; səm] [peɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] ;
For mile on mile by some pale general ;
为了 英里 在 英里 经过 一些 苍白 一般的 ;

一位面色苍白的将军，一英里又一英里地行进；

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [liːn] [baɪ] [ˈkʌmpəniz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
I saw them lean by companies to the charge ,
我 锯 他们 倾斜 经过 公司 到 这 收费 ,

我看到他们向各大公司倾斜，

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] - [kɔːl] .
But no man living heard the bugle - call .
但 不 男人 活的 听到 这 号角 - 称呼 .

但当时在世的人中，没有一个人听到号角声。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [skɑːrz] ,
And fading still , and pointing to their scars ,
和 褪色 仍然 , 和 指向 到 他们的 疤痕 ,

渐渐褪色，指向他们的伤疤，

[ðeɪ] [fled] [ɪn] [ˈlesnɪŋ] [klaʊd] , [weə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [haɪ]
They fled in lessening cloud , where gray and high
他们 逃亡 在 减少 云 , 在哪里 灰色的 和 高的

他们趁着云层逐渐散去，逃离了高空灰蒙蒙的地方。

[dɔːn] [leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhevn] [ɪn] [ˈmɪsti] [bɑːrz] ;
Dawn lay along the heaven in misty bars ;
黎明 躺 沿着 这 天堂 在 蒙蒙 酒吧 ;

黎明时分，天空笼罩在一层薄雾之中；

[bʌt; bət] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['i:stən] ['keɪsmənt] , [aɪ]
But watching from that eastern casement , I
但 观看 从 那 东 窗扇 ，我

但从东边的窗台上望去，我

[sɔ:] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
Saw the Republic splendid in the sky ,
锯 这 共和国 灿烂 在 这 天空 ，

看见共和国在天空中熠熠生辉，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [hed] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:z] . [-]
And round her terrible head the morning stars . [62]
和 圆形的 她 糟糕的 头 这 早晨 明星 . [-]

晨星环绕着她可怕的头颅。[62]

[ɒk'təʊbə(r)] .
OCTOBER .
十月 .

十月。

[lʊk] , [haʊ] [ðəʊz] [sti:p] [wʊdz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [feɪs]
Look , how those steep woods on the mountain's face
看 ，如何 那些 陡 树林 在 这 山的 脸

瞧，山坡上那些陡峭的树林

[bɜ:n] , [bɜ:n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] ; [naʊ] [ðə; ðɪ][kəʊld]
Burn , burn against the sunset ; now the cold
烧伤 ，烧伤 反对 这 日落 ；现在 这 寒冷的

燃烧吧，在夕阳下燃烧；如今寒冷

[ɪn'veɪd] ['aʊə(r)] ['verɪ] [nu:n] : [ðə; ðɪ] [jɪrz] [grəʊn] [əʊld] ,
Invades our very noon : the year's grown old ,
入侵 我们的 非常 中午 ： 这 年 生长 老的 ，

侵占了我们的正午：岁月已逝，

['mɔ:nɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:k] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] [kʌm] [ə'peɪs] .
Mornings are dark , and evenings come apace .
早晨 是 黑暗的 ， 和 晚上 来 迅速 .

清晨天色昏暗，夜晚迅速来临。

[ðə; ðɪ] [vaɪnz] [bɪ'ləʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['pɜ:p(ə)l] [greɪs] ,
The vines below have lost their purple grace ,
这 藤蔓 以下 有 丢失的 他们的 紫色的 优雅 ，

下面的藤蔓失去了往日的紫色光彩。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ðɪ] [waɪt] [ræk] ['bækwəd] [rəʊld] ,
And in Forrèze the white wrack backward rolled ,
和 在 - 这 白色的 残骸 落后 滚动 ，

在福雷兹，白色的残骸向后滚动。

[hæŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tem'pestʃuəs] , [fəʊld][ɒn][fəʊld] ,
Hangs to the hills tempestuous , fold on fold ,
悬挂 到 这 丘陵 暴风雨般的 ， 折叠 在 折叠 ，

悬挂在波涛汹涌的山丘上，层层叠叠，

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [gʌst] [meɪk] ['desələt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
And moaning gusts make desolate all the place .
和 呻吟 阵风 制作 荒凉 全部 这 地方 .

呼啸的狂风使到处都显得荒凉凄凉。

[maɪn][həʊst][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [æt; ət][ðaɪ] [gʊd] ['hɒstəlrɪ] ,
Mine host the month , at thy good hostelry ,
矿 主持人 这 月 ， 在 你的 好的 旅店 ，

我这个月的房东，在你那家不错的旅馆里，

['taɪəd] [lɪmz] [aɪl] [stretʃ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [biːst] [aɪl] ['teðə(r)] ;
Tired limbs I'll stretch and steaming beast I'll tether ;
疲劳的 四肢 患病的 拉紧 和 蒸煮 兽 患病的 系绳 ;

我将舒展疲惫的四肢，并将热气腾腾的野兽拴住；

[paɪl][ɒn] [greɪt] [lɒgz] [wɪð] ['gæskən][hænd][ænd; ənd] [friː] ,
Pile on great logs with Gascon hand and free ,
桩 在 伟大的 日志 和 加斯科涅 手 和 自由的 ,

用加斯科涅的手自由地堆放大块原木，

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði]['gæskən] [stʌf] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət] ['weðə(r)] ;
And pour the Gascon stuff that laughs at weather ;
和 倒 这 加斯科涅 东西 那 笑声 在 天气 ;

然后倒上加斯科涅葡萄酒，那种葡萄酒无视天气；

[swel] [jɔː(r); jə(r)] [tʌf] [lʌŋz] , [nɔːθ] [wɪnd] , [nəʊ] [wɪt] [keə(r)][wiː; wi] ,
Swell your tough lungs , north wind , no whit care we ,
膨胀 你的 艰难的 肺 , 北 风 , 不 白色 关心 我们 ,

北风啊，吹吧，你那强健的肺吧，我们毫不在乎。

['sɪŋɪŋ] [əʊld] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [tə'geðə(r)] . [-]
Singing old songs and drinking wine together . [63]
歌唱 老的 歌曲 和 喝 葡萄酒 一起 . [-]

一起唱老歌、喝酒。[63]

[nəʊ'vembə(r)] .
NOVEMBER .
十一月 .

十一月。

[nəʊ'vembə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['hɪstəriːd] ['empərə(r)] ,
November is some historied Emperor ,
十一月 是 一些 有历史的 皇帝 ,

十一月是某个历史上的皇帝的月份，

['kɔŋkə] [ɪn][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [feɪt] ,
Conquered in age , but foot to foot with fate ,
征服 在 年龄 , 但 脚 到 脚 和 命运 ,

年岁虽败，却与命运并肩作战

[huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] [haɪ] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][rɔː(r)]
Who from his refuge high has caught the roar
WHO 从 他的 避难所 高的 有 捕捉 这 吼

谁从高处的避难所捕捉到了咆哮声

[ɒv; əv] ['skwɔdrən] [ɪn] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] [leɪt] ,
Of squadrons in pursuit , and now , too late ,
的 中队 在 追逐 , 和 现在 , 也 晚的 ,

追击的飞行中队，现在，太迟了。

['stɜːrəp] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə][wɔː(r)] ,
Stirrups the storm and calls the winds to war ,
马镫 这 风暴 和 呼叫 这 风 到 战争 ,

搅动风暴，号召狂风开战。

[ænd; ənd] [ɑːmz] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst][eə(r)] - [luːm] ,
And arms the garrison of his last heir - loom ,
和 武器 这 驻军 的 他的 最后的继承人 - 织布机 ,

并用他最后的传家宝武装了驻军。

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ɪts] [ɛkstɪ'ɛməst] [ʃɔː(r)]
And shakes the sky to its extremest shore
和 奶昔 这 天空 到 它是 极端 支撑

它震动天空，直至其极岸。

[wɪð] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɪ'revəkəb(ə)l] [duːm] .

With	battle	against	irrevocable	doom	.
和	战斗	反对	不可撤销的	厄运	.

与无法挽回的厄运作斗争。

[tɪl] , ['drɪvn] [ænd; ənd] [həːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['sɪtədəlz] ,

Till	,	driven	and	hurled	from	his	strong	citadels	,
直到	,	驱动	和	投掷	从	他的	强的	城堡	,

直到他被驱逐出坚固的堡垒，

[hiː; hi][flaɪz][ɪn] ['hʌrɪɪŋ] [klaʊd] ; [ænd; ənd] [spɜːz] [hɪm][ɒn]

He	flies	in	hurrying	cloud	;	and	spurs	him	on
他	苍蝇	在	匆忙	云	;	和	马刺	他	在

他乘着疾驰的云雾飞翔；并催促他向前。

['empti] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] , ['empti] [ɒv; əv] ['fɛə'welz]

Empty	of	lingerings	,	empty	of	farewells
空的	的	余韵	,	空的	的	告别

没有依依惜别，没有离别

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ˌbeni'dikʃən] , [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] .

And	final	benedictions	,	and	is	gone	.
和	最终的	祝福	,	和	是	已消失	.

最后做了祝福，然后就离开了。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][ɔːl][ðə; ðɪ] [triːz] [hæv; həv] [ʃed]

But	in	my	garden	all	the	trees	have	shed
但	在	我的	花园	全部	这	树木	有	棚

但我花园里的树木都落叶了。

[ðeə(r)] ['legəsiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] . [-]

Their	legacies	of	the	light	,	and	all	the	flowers	are	dead	.	[	64	]
他们的	遗产	的	这	光	,	和	全部	这	花朵	是	死的	.	[	-	]

他们留下的光明遗产，所有的花朵都已凋零。[64]

[dɪ'sembə(r)] .

DECEMBER	.
十二月	.

十二月。

[hɔː(r)] [taɪm] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'teɪk] [hɪm] [sləʊ] ,

Hoar	Time	about	the	house	betakes	him	slow	,
白霜	时间	关于	这	房子	接受	他	慢的	,

他在家周围走动的时间很慢，

[siːkɪŋ] [æn; ən] ['entri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] ;

Seeking	an	entry	for	his	weariness	;
寻求	一个	入口	为了	他的	疲劳	;

他想找到一个发泄疲惫的入口；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kʌmpəni] , [dɪ'stres]

And	in	that	dreadful	company	,	Distress
和	在	那	可怕	公司	,	痛苦

而在这群糟糕的伙伴中，还有《苦难》。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sæd] [naɪt] [wɪð] ['saɪlənt] ['fʊtsteps] [gəʊ] .

And	the	sad	Night	with	silent	footsteps	go	.
和	这	伤心	夜晚	和	沉默的	脚步声	去	.

悲伤的夜晚悄然离去。

[ɒn] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːθ] [ðə; ðɪ][brændz][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [ə'gləʊ] ,

On	my	poor	hearth	the	brands	are	scarce	aglow	,
在	我的	贫穷的	炉	这	品牌	是	稀少	闪耀	,

我那简陋的壁炉里，火种寥寥无几，闪烁着微光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪˈðaʊt] [peɪl] ['wɔndərəz] [pres] ;
And **in** **the** **woods** **without** **pale** **wanderers** **press** **;**
和 在 这 树林 没有 苍白 流浪者 按 ;

在没有苍白游荡者的树林里;

[weə(r)] , ['weɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪnz][frɒm; frəm] [les] [tuː; tə] [les] ,
Where **,** **waning** **in** **the** **pines** **from** **less** **to** **less** **,**
在哪里 , 减弱 在 这 松树 从 较少的 到 较少的 ,

松林中，声音渐渐减弱，越来越弱。

[mɪˈstɪəriəs] [hæŋz] [ðə; ði] - [muːn] , [ænd; ənd] [ləʊ] .
Mysterious **hangs** **the** **hornéd** **moon** **,** **and** **low** **.**
神秘 悬挂 这 - 月亮 , 和 低的 .

神秘的角月低垂着。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [dɪˈsembə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv][eɪdʒd][keə(r)] ,
For **now** **December** **,** **full** **of** **aged** **care** **,**
为了 现在 十二月 , 满的 的 老年人 关心 ,

目前是十二月，到处都是养老院。

['kɒmz] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd] ['wiːkli] [griːvz] ,
Comes **in** **upon** **the** **year** **and** **weakly** **grieves** **,**
来 在 之上 这 年 和 弱 悲伤 ,

新年伊始，他默默地悲伤着。

['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [dɪˈzaɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)] ;
Mumbling **his** **lost** **desires** **and** **his** **despair** **;**
喃喃自语 他的 丢失的 欲望 和 他的 绝望 ;

他喃喃自语着失去的渴望和绝望;

[ænd; ənd] [wɪð] [mæd] , [tremblɪŋ] [hænd] [stɪl] [ˌɪntə'wiːv, 'intəˌwiːv]
And **with** **mad** **,** **trembling** **hand** **still** **interweaves**
和 和 疯狂的 , 发抖 手 仍然 交织

疯狂颤抖的手仍在交织

[ðə; ði][dæŋk][sɪə(r)]['flaʊə(r)] - [stɔːks] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
The **dank** **sear** **flower** **-** **stalks** **tangled** **in** **his** **hair** **,**
这 dank 炙烤 花 - 茎 纠缠不清 在 他的 头发 ,

潮湿的枯萎花茎缠绕在他的头发里,

[waɪl] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜːl] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [liːvz] .
While **round** **about** **him** **whirl** **the** **rotten** **leaves** **.**
尽管 圆形的 关于 他 旋转 这 烂 树叶 .

周围落叶纷飞。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænsˈkraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]
The **cover** **image** **for** **this** **eBook** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is**
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是
['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [dəˈmeɪn] .
entered **into** **the** **public** **domain** **.**
进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神